

GB	OWNER'S MANUAL
FR	NOTICE D'UTILISATION
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
IT	ISTRUZIONI D'USO
ES	MANUAL DE UTILIZACIÓN
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
NO	BRUKSANVISNING
FI	KÄYTTÖOHJE
DK	BRUGERVEJLEDNING
PL	UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
CZ	INFORMACE O POUŽITÍ
SK	INFORMÁCIA O POUŽITÍ
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

SBM18 MOTOR

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the motor before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.

WARNING !

- The propeller has surprising power and it could cause injuries to you and to swimmers. Be careful of swimmers.
- Don't use the motor in open waters, streams with strong currents and fast flowing rivers.
- Do not leave the shore without taking along a fully charged battery, foot pump, a pair of oars and approved life vests for each passenger.
- Always disconnect battery when working on motor.
- If propeller is stopped by a foreign object, shut off motor immediately to prevent engine burnout which will occur within 5 minutes (in much less time if the motor is out of the water).
- Observe local regulations relating to water activities and boats with electric motors.

The SEVYLOR SBM18 12V motor is a lightweight, low power, electric outboard motor especially designed by SEVYLOR for lightweight, inflatable and other small boats. It is ideally suited for fishing in ponds, lakes and protected bays.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Your 12V SBM18 motor mounts directly to the SEVYLOR boat (if your boat model is designed to take this outboard motor). This kind of boat features 2 black eyelets which you will find in the center of the back of the boat. In this case no special motor mount is necessary.

BONUS FEATURE: Additionally the motor comes with a clamp which allows you to mount the SBM18 to a transom or motor mount. Size of clamp opening : 4.5 cm / 1.8".

1. Attaching the propeller

Remove the cap from the drive shaft, push the enclosed shearing pin through the whole in the drive shaft so it is centered, attach the propeller to the drive shaft (push it carefully over the shaft until it locks in with the sheer pin) and tighten securely with the locknut. To unscrew and remove the locknut use the supplied propeller wrench only.

2. Mounting directly to the SEVYLOR boat (without the clamp)

Remove the small tension collar & triangular fitting (# E) from the stainless steel pipe (# C) – the clamp # I must also be removed - and feed the steel pipe through the top black eyelet on the boat. Then slide the triangular fitting on the stainless steel pipe - it should rest on top of the lower eyelet - and feed the stainless steel pipe further through the lower eyelet. Clamp the triangular fitting into the motor shaft and affix the small tension collar with thumb screw below the lower fitting preventing it from moving.

3. Mounting to a transom or motor mount (by using the clamp)

Remove the small tension collar & triangular fitting with clamp (# E) from the stainless steel pipe (# C) and slide the clamp onto the metal rod all the way to the top. Then slide the triangular fitting on the stainless steel pipe and affix the small tension collar with thumb screw. Triangular fitting & small tension collar has to be positioned directly below the clamp (see figure 2 - # E). Attach the motor with the clamp to the transom. Make sure you tighten both mounting bolts securely.

4. Adjust the height of the motor with the large tension collar (# J). The propeller of the motor has to be submerged fully.

5. Connect the cable and clips to the corresponding battery terminals (+ to +, - to -).

BATTERY (not included)

Use any deep charge 12V – 15 Ampere battery (preferably a marine or motorcycle type). A deep charge battery will supply constant electricity over a long period of time and can be fully run down and recharged.

An automobile battery is not suitable, since it is designed to dispense a large burst of power for a short period of time (when the car starts). It is immediately recharged by a generator. A car battery is not designed to be discharged fully and charged again. There are two types of batteries available, the dry cell battery or the liquid cell battery.

IMPORTANT: If you use a liquid cell battery always keep the battery in a suitable battery box.

OPERATING & MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- The motor is equipped with two switches: a direction switch ("I" = forward, "R" = reverse) which also turns the motor on (motor is turned off when the direction switch is in the center "0" position) and a speed switch ("–" = slow, "=" = fast).
- The steering handle (tiller) is retractable: pull on the small knob underneath the handle to release it and pull it out until it locks. To retract again, pull on the knob and push the handle in till it locks in retracted position.
- When you are in shallow water, you must tilt up the motor. To do this, open the triangular fitting and release the motor shaft. Pull up the motor and tilt it into the boat. Never perform this operation or any other adjustments on the motor or propeller without first disconnecting the battery.
- Always make sure the propeller is unobstructed and will clear the bottom of the boat. Swing motor around 360°. Best performance is achieved if the propeller is submerged fully, but not more than 6-8 cm / 2-3" below the water line.
- The motor is cooled by the water. If the motor is out of water shut off motor immediately (up to 20 seconds test run does not damage the motor).

- Never submerge the motor in salt water. If this happens, immediately turn the motor upside down and let it drain. As soon as possible, rinse the motor in fresh water and repeat the draining and drying procedure. These instructions must be followed to minimise the possibility of damage to the motor.
- After each use rinse the motor in fresh water and allow it to dry.

SBM18 Electric motor

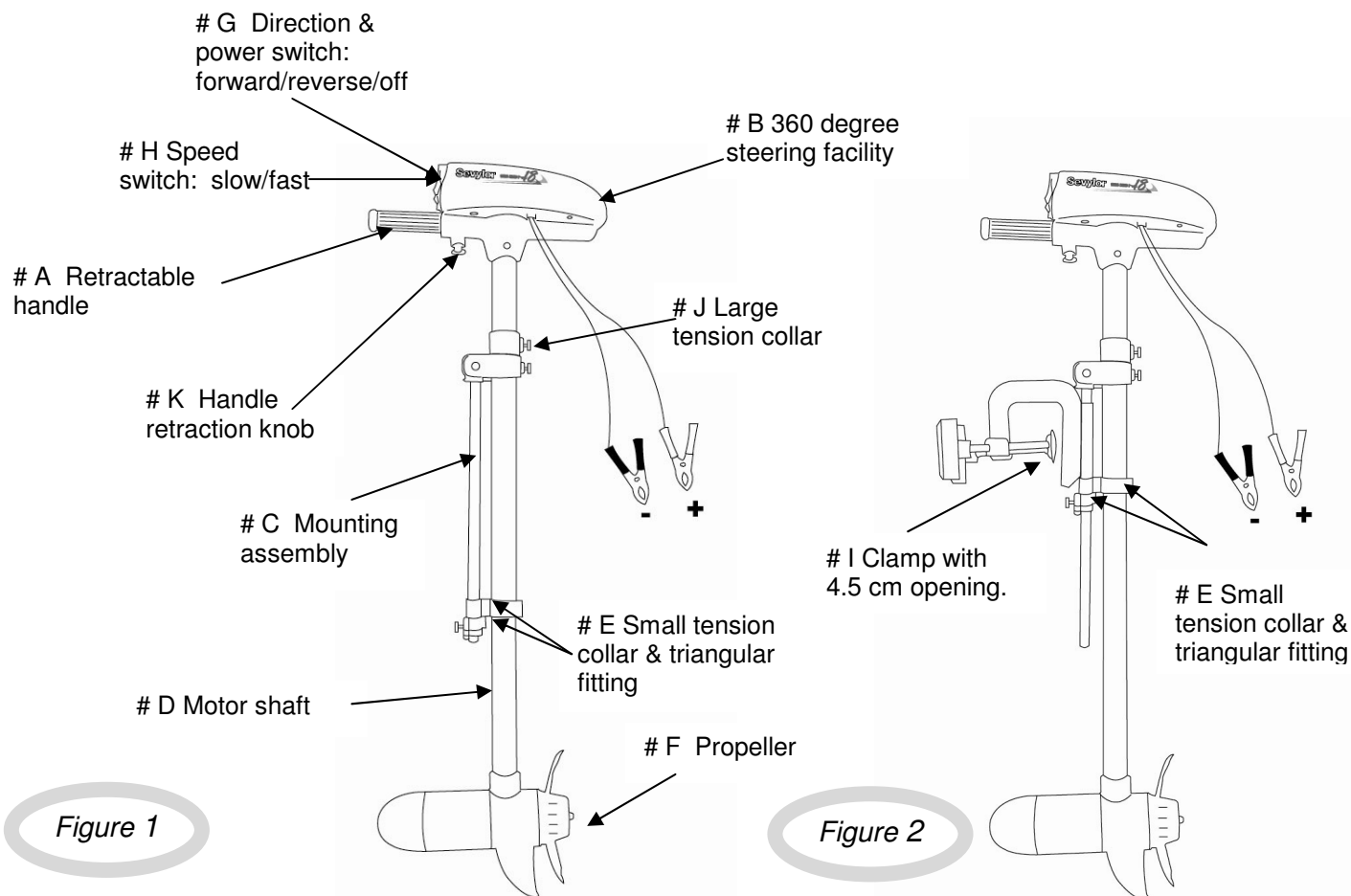


Figure 1

Figure 2

WARRANTY

Sevylor provides a warranty to the original purchaser only, from the date of purchase, when the product is used for normal recreational purposes, that the product is free from defects. The warranty does not cover any damage from unreasonable use or improper storage.

If any product is found to be defective, the owner may return it to the store it was purchased from with the original sales receipt. After inspection of any product found defective, Sevylor shall either repair or replace the defective part or item as deemed necessary by Sevylor.

Sevylor shall not be held liable for incidental and consequential damages.

This warranty is inclusive in lieu of all other warranties.

This warranty gives you specific legal rights and you may also have other rights, which may vary, from country to country.

The main limitations to the application of the warranty are the following :

- The item must not be modified or used for any activities other than normal recreational use (such as races, rental, professional usage).
- Exceeding the manufacturer's recommended maximum load.
- Assembly / disassembly and handling procedures must be strictly observed.
- The maintenance and the storage procedures must be strictly observed.
- This warranty does not cover parts and accessories not supplied or recommended by the manufacturer or defects resulting from the installation of such equipment on their products.
- This warranty applies only for use in fresh water and is invalid when the motor has been used in the sea or in brackish water.

NOTICE : all repairs covered by warranty must be performed by Sevylor.

WARNING !

Your product is designed in accordance with the standards for a specific use. Any modifications, transformations could result in serious risks for the user and will invalidate the warranty.

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor et nous vous en félicitons. Sevylor se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins. Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques informations et conseils relativement au produit, à son utilisation et son entretien afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Prévenez les accidents : lisez ce manuel attentivement et familiarisez-vous avec le moteur avant de vous en servir.

AVERTISSEMENT !

- L'hélice est puissante : elle pourrait vous blesser ainsi que les nageurs. Restez à l'écart des nageurs.
- N'utilisez ce moteur qu'en eaux protégées, évitez les rivières à fort courant ou à courant rapide.
- Ne quittez pas le rivage sans emporter une batterie bien chargée, un gonfleur à pied, une paire d'avirons et un gilet de sauvetage homologué pour chaque passager.
- Débranchez toujours la batterie lorsque vous intervenez sur le moteur.
- En cas de blocage de l'hélice par un objet quelconque, coupez immédiatement le moteur pour éviter toute surchauffe ; celle-ci se produirait dans les 5mn (et bien moins de 5mn lorsque le moteur est hors de l'eau).
- Prenez connaissance de toutes les règles de navigation locales en vigueur, et notamment celles relatives à l'utilisation de bateaux à moteur électrique.

Le moteur SBM18 12V SEVYLOR est un moteur hors bord électrique basse tension, léger, conçu pour les petits bateaux gonflables ou rigides, et légers. Il est idéal pour la pêche en étangs, lacs et criques protégées.

INSTALLATION

Le moteur SBM18 12V doit être installé directement sur le bateau Sevylor (si votre bateau est conçu pour être équipé de ce moteur). Ce type de bateau a 2 passants noirs situés à l'arrière du bateau, en partie centrale. Un support moteur n'est pas nécessaire.

BONUS : ce moteur est équipé d'une vis de fixation permettant de le monter à la fois sur les bateaux équipés d'un tableau arrière et sur les bateaux équipés d'un support moteur. Ecartement maximal de la vis : 4,5 cm.

1. **Fixation de l'hélice** : retirer le capuchon de l'ensemble moteur avec arbre, introduire l'axe dans l'orifice de l'ensemble moteur et le centrer correctement ; puis placer l'hélice sur l'ensemble moteur avec arbre (la pousser précautionneusement jusqu'à ce qu'elle s'enclenche avec l'axe) ; fixer l'ensemble avec l'écrou papillon. Pour dévisser et retirer l'écrou papillon se servir de la clé fournie uniquement.
2. **Montage sur bateau SEVYLOR** (sans utilisation de la vis de fixation). Enlever le petit collier de serrage et le support triangulaire avec clip (# E) de la tige inox (# C) - la vis de fixation # I doit aussi être retirée - et glisser la tige inox dans le passant noir supérieur du bateau. Puis glisser le support triangulaire sur la tige inox – il doit reposer sur le passant noir inférieur – puis glisser la tige inox dans le passant inférieur. Clipper le support triangulaire à la tige support moteur et visser le petit collier de serrage sous le passant inférieur pour le maintenir en place.
3. **Montage sur un tableau arrière ou un support moteur** (utilisation de la vis de fixation). Retirer le petit collier de serrage et le support triangulaire avec clip (# E) de la tige inox (# C) ; glisser la vis de fixation sur la tige inox jusqu'en haut ; puis glisser le support triangulaire avec le petit collier de serrage sur la tige inox et serrer la vis du petit collier de serrage. Le support triangulaire et le petit collier de serrage doivent être placés directement sous la vis de fixation (voir figure 2 – # E). Attacher le moteur avec la vis de fixation au tableau arrière ou au support moteur. Veiller à bien serrer les deux vis.
4. Ajuster la hauteur du moteur à l'aide du grand collier de serrage (# J). L'hélice doit être complètement immergée.
5. Connecter les câbles et les pinces aux bornes correspondantes de la batterie (+ à +, - à -).

BATTERIE (non fournie)

Utilisez une batterie rechargeable 12V – 15 Ampère de grande capacité (de préférence de type "marine" ou "moto") qui fournit un courant continu sur une longue durée et peut être vidée et rechargée à volonté.

Une batterie pour automobile ne convient pas car elle est conçue pour fournir une forte puissance en un laps de temps très court (au démarrage de l'automobile). Elle est immédiatement rechargée par le générateur. Par ailleurs elle n'est pas conçue pour être totalement vidée et rechargée.

On peut utiliser 2 types de batteries : une batterie sèche ou une batterie liquide.

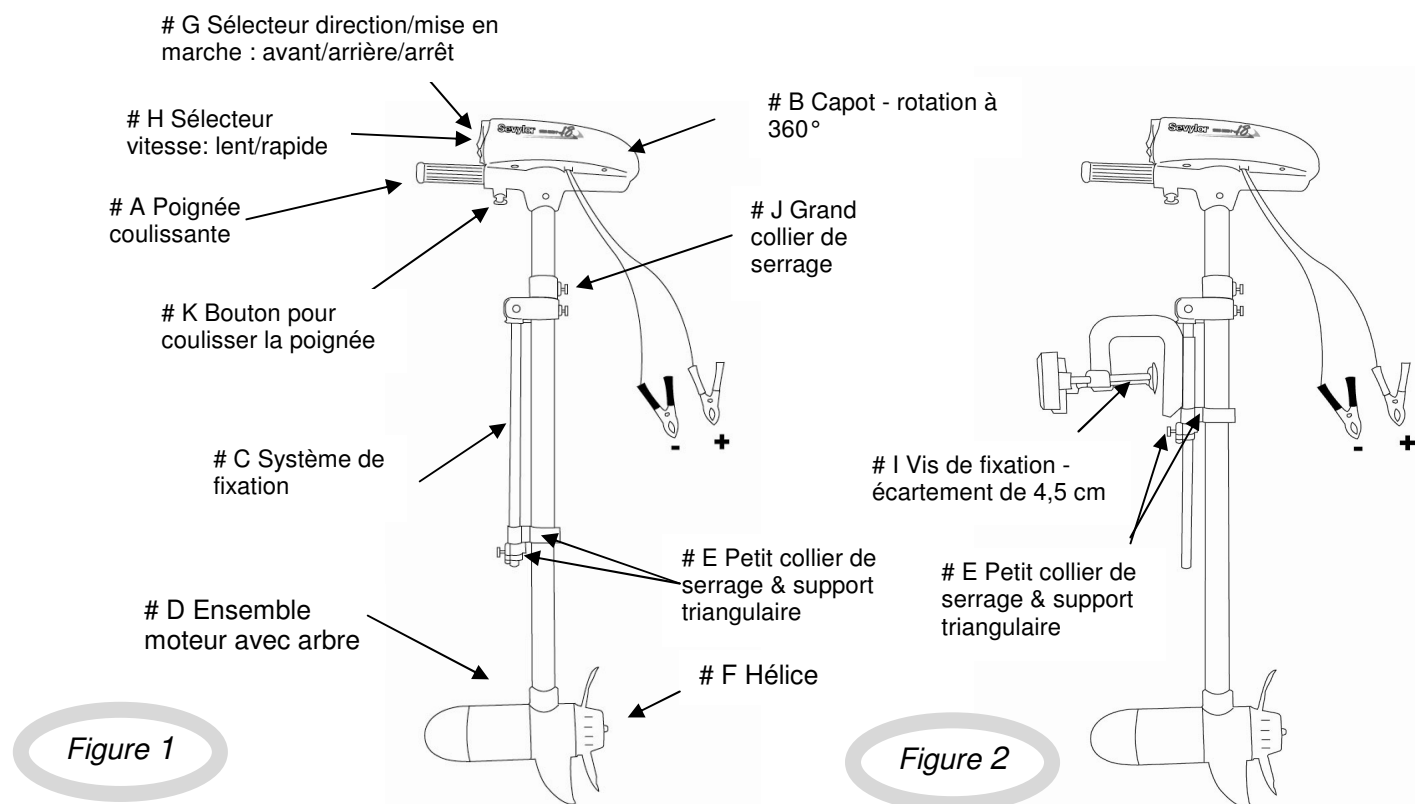
IMPORTANT : si vous utilisez une batterie liquide, gardez-la toujours dans une boîte appropriée (risque de fuite).

UTILISATION ET ENTRETIEN

- Le moteur a deux sélecteurs : un sélecteur pour la direction (« I » = marche avant, « R » = marche arrière) qui permet également de mettre le moteur en marche (pour éteindre le moteur, mettre le sélecteur sur « O ») et un sélecteur pour la vitesse (« - » = lent, « = » = rapide).
- La poignée est coulissante : tirer sur le petit bouton sous la poignée pour la coulisser et la tirer jusqu'à ce que la position soit verrouillée ; pour la remettre en place, tirer sur le petit bouton et pousser la poignée jusqu'à ce que la position soit verrouillée.
- En eau peu profonde, il faut relever le moteur : soulevez le support triangulaire et sortez la tige support moteur du clip, soulevez le moteur et inclinez-le vers le bateau. N'effectuez jamais une telle manœuvre ou tout autre ajustement du moteur ou de l'hélice sans avoir au préalable débranché la batterie.

- Veillez toujours à ce que l'hélice ne soit pas bloquée et qu'elle soit suffisamment éloignée du bateau ; faites la tourner sur elle-même de 360° pour vous en assurer. On atteint les meilleures performances lorsque l'hélice est totalement immergée, idéalement de 6-8 cm sous la surface de l'eau.
- Le moteur est refroidi par l'eau. Lorsqu'il est hors de l'eau, coupez-le immédiatement (jusqu'à 20 secondes hors de l'eau, le moteur n'est pas endommagé).
- Le moteur ne doit jamais être immergé dans l'eau salée. Si cela devait se produire, retournez immédiatement le moteur et évacuez totalement l'eau. Dès que possible, rincez abondamment à l'eau claire ; répéter l'opération si nécessaire et laissez sécher. Il y a de fortes chances pour que votre moteur ne soit pas endommagé.
- Après chaque utilisation, rincez le moteur à l'eau claire et laissez-le sécher.

Moteur électrique SBM18



GARANTIE

Cet article est garanti (garantie légale en vigueur) à compter de la date d'acquisition contre tout vice de fabrication. La garantie n'est valable que pour un article utilisé normalement. Elle ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation ou d'un entreposage inappropriés.

Tout produit défectueux doit être ramené par son propriétaire à son revendeur, accompagné de la facture ou du ticket de caisse. Après examen du produit défectueux, Sevylor procèdera à sa réparation ou au remplacement de la partie ou du produit défectueux.

Sevylor décline toute responsabilité en cas de dommages fortuits ou indirects.

Le champ d'application de la garantie ne saurait être étendu.

Cette garantie est applicable à l'exclusion de toute autre.

Cette garantie vous confère certains droits ; ceux-ci peuvent varier d'un pays à l'autre.

Les principales limitations à l'application de la garantie sont les suivantes :

- Votre produit ne doit être ni transformé ni être utilisé pour des activités autres (par ex. courses, location, usage professionnel etc.) que celles pour lesquelles il a été conçu.
- La charge maximale autorisée à bord ne doit pas être dépassée.
- Les recommandations relatives au montage/démontage et à l'utilisation du produit doivent être respectées.
- Les recommandations relatives à l'entretien et à l'entreposage doivent être suivies.
- La garantie ne couvre ni les pièces détachées, ni les accessoires non fournis ou non recommandés par le fabricant, ni les dégâts résultant de leur utilisation.

N.B.: toutes les réparations couvertes par la garantie seront effectuées par Sevylor.

ATTENTION !

Votre produit a été conçu pour un usage spécifique, conformément aux normes en vigueur. Toute modification, toute utilisation d'un moteur d'une puissance supérieure à celle indiquée par le fabricant vous mettraient en danger et annuleraient de fait votre garantie.

Lieber Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Sevylor Elektromotors. Wir freuen uns, Ihnen ein Qualitätsprodukt zu liefern, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.

WARNUNG !

- Der Propeller entwickelt eine hohe Leistung. Achten Sie darauf, dass Sie mit dem Propeller nicht in Berührung kommen und ausreichenden Abstand zu Schwimmern halten. Der Propeller kann zu Verletzungen führen
- Dieser Motor darf nicht auf offenen Gewässern, im Meer oder auf Flüssen mit starker Strömung benutzt werden.
- Stellen Sie vor der Abfahrt sicher, dass sich das folgende Zubehör an Bord befindet: mindestens ein Riemenpaar, eine Pumpe/Blasebalg und eine Rettungsweste pro Passagier. Sie müssen jederzeit in der Lage sein, auch ohne den Motor das Ufer erreichen zu können.
- Bei Arbeiten am Motor, unbedingt zuvor die Batterieklemmen abnehmen.
- Vergewissern Sie sich, dass sich der Propeller bei eingeschaltetem Motor dreht. Es besteht andernfalls die Gefahr einer Überhitzung und Schädigung.
- Sollte ein Gegenstand in den Propeller geraten, sofort den Motor ausschalten, um eine Überhitzung zu verhindern.
- Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.

Der Sevylor Elektromotor SBM18 bringt eine Leistung von ca. 180 Watt und wurde für leichtgewichtige, kleinere Freizeitboote entwickelt. Er eignet sich in besonderer Weise für Badeboote mittlerer Größe und kann somit auf Seen, geschützten Buchten und langsam fließenden Flüssen verwendet werden.

AUFBAUANLEITUNG

Der Motor kann direkt an Ihrem SEVYLOR Badeboot befestigt werden. Alle Sevylor Bootsmodelle, die motorisiert werden können, haben am Heck zwei übereinander angebrachte Ösen, in die der Motor eingehängt wird.

BONUS-AUSSTATTUNG: Der Motor wird zusätzlich mit einer Klemme geliefert, dies ermöglicht auch eine Befestigung an einem Heckbrett (Öffnung der Klemme: max. 4,5 cm).

1. **Aufsetzen des Propellers:** Entfernen Sie die Abdeckkappe der Motorwelle, stecken Sie den mitgelieferten Scherstift durch die Öffnung in der Welle und zentrieren Sie diesen. Nun den Propeller vorsichtig auf die Welle setzen, bis er in den Scherstift einrastet.
2. **Befestigung direkt am Boot (ohne Klemme – Nr. # I)**
Entfernen Sie die Feststellschraube & Schutzkappe (# E) von der Motorhalterung (Stab mit Gelenk - # C) und stecken Sie die Motorhalterung von oben nach unten durch die obere Öse Ihres Bootes. Schieben Sie nun die Schutzkappe über die Motorhalterung nach oben – die Schutzkappe muss auf der unteren Öse des Bootes sitzen – und stecken die Motorhalterung weiter durch die untere Öse. Den Schaft in die Schutzkappe klemmen und die Feststellschraube unterhalb der unteren Öse festschrauben.
3. **Befestigung am Heckbrett (mit Klemme – Nr. # I)**
Entfernen Sie die Feststellschraube & Schutzkappe (# E) von der Motorhalterung (Stab mit Gelenk - # C), führen Sie die Klemme in die Motorhalterung, schieben Sie sie ganz nach oben und lassen dann die Klemme mit der Motorhalterung in den Motorschaft (# D) einrasten. Schieben Sie nun die Schutzkappe über die Motorhalterung, klemmen den Schaft in die Schutzkappe und schrauben die Feststellschraube darunter fest. Nun den Motor anhand der Klemme am Heckbrett befestigen. Stellen Sie sicher, dass die beiden Befestigungsschrauben fest angezogen sind.
4. Die Höhe des Motors anhand der Verstellerschraube (# J) regulieren. Der Propeller des Motors muss immer vollständig ins Wasser getaucht sein.
5. Kabelklemmen mit den jeweiligen Polen der Batterie verbinden (+ zu +, - zu -).

ANTRIEB / BATTERIE (nicht im Lieferumfang enthalten):

Benötigt wird eine 12-Volt Batterie – 15 AH, vorzugsweise Marine- oder Motorradbatterien. Autobatterien können nicht verwendet werden, da diese nicht für eine dauerhafte und konstante Leistungsabgabe konzipiert sind.

Es gibt zwei Arten von Batterien: Geschlossene Batterien und Flüssigbatterien (offene Batterien).

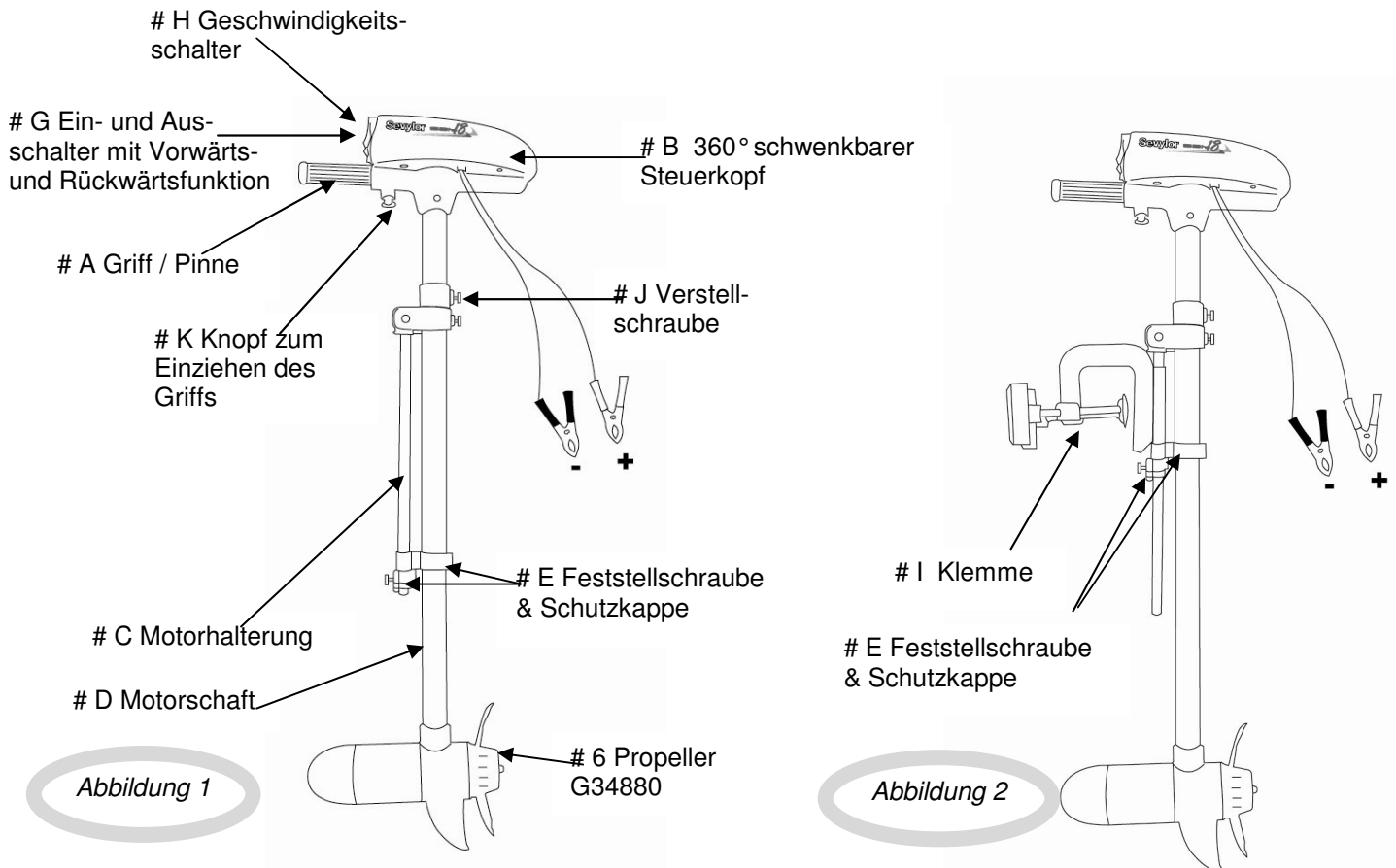
Wichtiger Hinweis: Sollten Sie eine offene Batterie benutzen, muss diese an Bord immer in einem geeigneten Batteriekasten aufbewahrt werden.

FAHRBETRIEB, INSTANDHALTUNG & PFLEGE

- Der Motor ist mit 2 Schaltern ausgestattet: ein Ein- und Ausschalter („0“ = ausgeschaltet), der eine Vorwärts- und Rückwärtsfunktion hat („I“ = vorwärts, „R“ = rückwärts) + ein Geschwindigkeitsschalter („-“ = langsam, „=“ = schnell).
- Der Griff (Pinne) kann eingezogen werden: zum Lösen den Knopf (# K) unterhalb des Griffes ziehen und den Griff ganz herausziehen. Um den Griff wieder einzuziehen, den Knopf (# K) ziehen und den Griff hineindrücken bis er fest gestellt ist.
- Bei Eintritt in seichtes Wasser den Motor hoch kippen und abschalten. Der Motor kann gekippt werden, indem der Schaft aus der Schutzkappe gezogen wird.
- Bei der Einstellung des Motors ist darauf zu achten, dass der Propeller stets eine sichere Entfernung zum Heck bzw. Boden des Bootes hat. Dies ist durch Drehen des Motors um 360° zu prüfen.
- Der Motor muss voll ins Wasser eingetaucht sein. Er erreicht den besten Wirkungsgrad ca. 6 – 8 cm unterhalb der Wasseroberfläche.

- Der Motor wird durch das Wasser gekühlt. Er darf deshalb außerhalb des Wassers über längere Zeit nicht laufen. (Ein kurzzeitiger Probelauf – bis max. 20 Sekunden – schadet nicht.)
- Der Motor ist nicht salzwassergeeignet. Sollte er doch mit Salzwasser in Berührung kommen alle Bootsmotorenteile mit frischem Wasser reinigen, dann gründlich trocknen.
- Nach Gebrauch mit frischem Wasser reinigen und gründlich trocknen lassen. Ständige Pflege bewahrt vor frühzeitigem Korrodieren.

SBM18 Elektromotor -ZEICHNUNG-



GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG

Sevylor räumt die gesetzliche Gewährleistungsfrist von 2 Jahren auf Material und Fertigung ein. In dieser Zeit leisten wir, entsprechend der bereits erfolgten Nutzung, Ersatz oder kostenloser Reparatur für Mängel, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

Garantieleistungen können nur erbracht werden, wenn die Originalrechnung bzw. der Kassenbeleg zusammen mit dem defekten Produkt vorgelegt werden.

Wesentliche Einschränkungen in der Anwendung oder Ausschluss der Garantie bzw. Gewährleistung betreffen folgendes:

- Das Produkt darf nicht verändert werden oder für Aktivitäten verwendet werden, die außerhalb der normalen Freizeit-Nutzung liegen (Rennen, professionelle Verwendung usw.).
- Betrieb mit Zuladungen, die größer sind als die vom Hersteller zugelassene Zuladung.
- Nichtbeachtung oder Vernachlässigung der Hinweise zu Auf- und Abbauanleitung, Fahrbetrieb und Warnhinweise.
- Nichtbeachtung oder Vernachlässigung der Empfehlungen zur Pflege/Instandhaltung und Lagerung.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile und Zubehör, die vom Hersteller weder geliefert noch empfohlen werden, oder auf Mängel, die als Folge aus der Installation solcher Teile und Zubehör an seinen Produkten entstehen.

Die Bedienungsanleitung ist unbedingt zu beachten!

HINWEIS: Alle Reparaturen im Rahmen der Garantie dürfen nur von SEVYLOR ausgeführt werden.

ACHTUNG !

Ihr Boot wurde in Übereinstimmung mit den Normen und für eine bestimmungsgemäße Verwendung hergestellt. Jegliche Modifikation oder Veränderung des Bootes kann ernsthafte Risiken für den Benutzer zur Folge haben. In jedem Fall führt dies aber zum Verlust jeglicher Gewährleistungsansprüche.

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.

La nostra proposta, così come riportata nel presente manuale, intende fornirvi informazioni e consigli sul prodotto, il relativo utilizzo e manutenzione, affinché possiate utilizzarlo in modo soddisfacente e in buone condizioni di sicurezza. Prevenire gli infortuni: leggere accuratamente il manuale e acquisire familiarità con il motore, prima di utilizzarlo.

AVVERTENZA!

- L'elica è potente: potrebbe essere causa di infortuni personali e per i nuotatori. Rimanere lontano dai nuotatori.
- Utilizzare il motore solo in acque protette, evitare i fiumi con correnti intense o rapide.
- Non allontanarsi dalla riva senza aver preso una batteria carica, un dispositivo di gonfiaggio a pedale, un paio di remi e un giubbotto di salvataggio per ogni passeggero.
- Prima di intervenire sul motore, scollegare sempre la batteria.
- In caso di bloccaggio dell'elica causata da qualsiasi oggetto, spegnere immediatamente il motore per evitarne il sovraccarico che potrebbe verificarsi in 5 min. (e anche in un tempo più breve quando il motore non è in acqua).
- Apprendere tutte le norme di navigazione locali in vigore, in particolare quelle relative all'utilizzo di imbarcazioni a motore elettrico.

Il motore SBM18 12V SEVYLOR è un motore fuoribordo elettrico, a bassa tensione, leggero, ideato per le piccole imbarcazioni gonfiabili o rigide, e leggere. È ideale per la pesca in stagni, laghi e baie protette.

INSTALLAZIONE

Installare il motore SBM18 12V direttamente sull'imbarcazione Sevylor (qualora sia previsto per il funzionamento con questo motore). Questo tipo d'imbarcazione prevede 2 passanti neri ubicati nella parte posteriore centrale dell'imbarcazione. Non è richiesto alcun supporto motore particolare.

BONUS: il motore è provvisto di una vite di fissaggio che ne consente il montaggio sia sulle imbarcazioni provviste di quadro di poppa posteriore, sia sulle imbarcazioni provviste di supporto motore. Passo massimo della vite: 4,5 cm.

1. **Fissaggio dell'elica:** rimuovere il tappo del complessivo del motore con albero, introdurre il perno nel foro del complessivo del motore e centrarlo correttamente, posizionare quindi l'elica sul complessivo del motore con albero (premerla con precauzione finché si aggancia al perno); fissare il complessivo al dado ad alette. Svitare e rimuovere il dado ad alette solamente utilizzando la chiave fornita in dotazione.
2. **Montaggio sull'imbarcazione SEVYLOR** (senza utilizzare la vite di fissaggio). Rimuovere la piccola ghiera di serraggio e il supporto triangolare con clip (# E) dall'asta in acciaio inossidabile (# C) - rimuovere anche la vite di fissaggio # I - facendo scorrere quest'ultima nel passante nero superiore dell'imbarcazione. Far quindi scorrere il supporto triangolare sull'asta in acciaio inossidabile – dovrà appoggiarsi sul passante nero inferiore – quindi far scorrere l'asta in acciaio inossidabile nel passante inferiore. Agganciare il supporto triangolare all'asta di supporto motore e avvitare la piccola ghiera di serraggio sotto il passante inferiore per mantenerla in posizione.
3. **Montaggio sul quadro di poppa posteriore o su un supporto motore** (utilizzando la vite di fissaggio). Rimuovere la piccola ghiera di serraggio e il supporto triangolare con clip (# E) dall'asta in acciaio inossidabile (# C); far scorrere la vite di fissaggio sull'asta in acciaio inossidabile fino a raggiungere la parte superiore, quindi far scorrere il supporto triangolare con la piccola ghiera di serraggio sull'asta in acciaio inossidabile e serrare la vite della piccola ghiera di serraggio. Posizionare il supporto triangolare e la piccola ghiera di serraggio direttamente sotto la vite di fissaggio (vedere figura 2 – # E). Collegare il motore, con la vite di fissaggio, al quadro di poppa posteriore o al supporto motore. Serrare le viti saldamente.
4. Regolare l'altezza del motore utilizzando la grande ghiera di serraggio (# J). L'elica dovrà essere completamente immersa.
5. Collegare i cavi e le pinze ai morsetti corrispondenti della batteria (+ à +, - à -).

BATTERIA (non fornita in dotazione)

Utilizzare una batteria ricaricabile da 12 V – 15 Amp. di grande capacità (preferibilmente di tipo “marino” o “moto”) che garantisca una corrente continua a lungo termine e possa essere scaricata e ricaricata a propria discrezione.

Non sono adatte batterie per automobili poiché progettate per garantire una grande potenza, in un lasso di tempo molto breve (per l'avvio dell'automobile). Questa batteria viene immediatamente ricaricata dal generatore. Non è quindi idonea per essere totalmente scaricata e ricaricata.

È possibile utilizzare 2 tipi di batterie: una batteria secca o una batteria liquida.

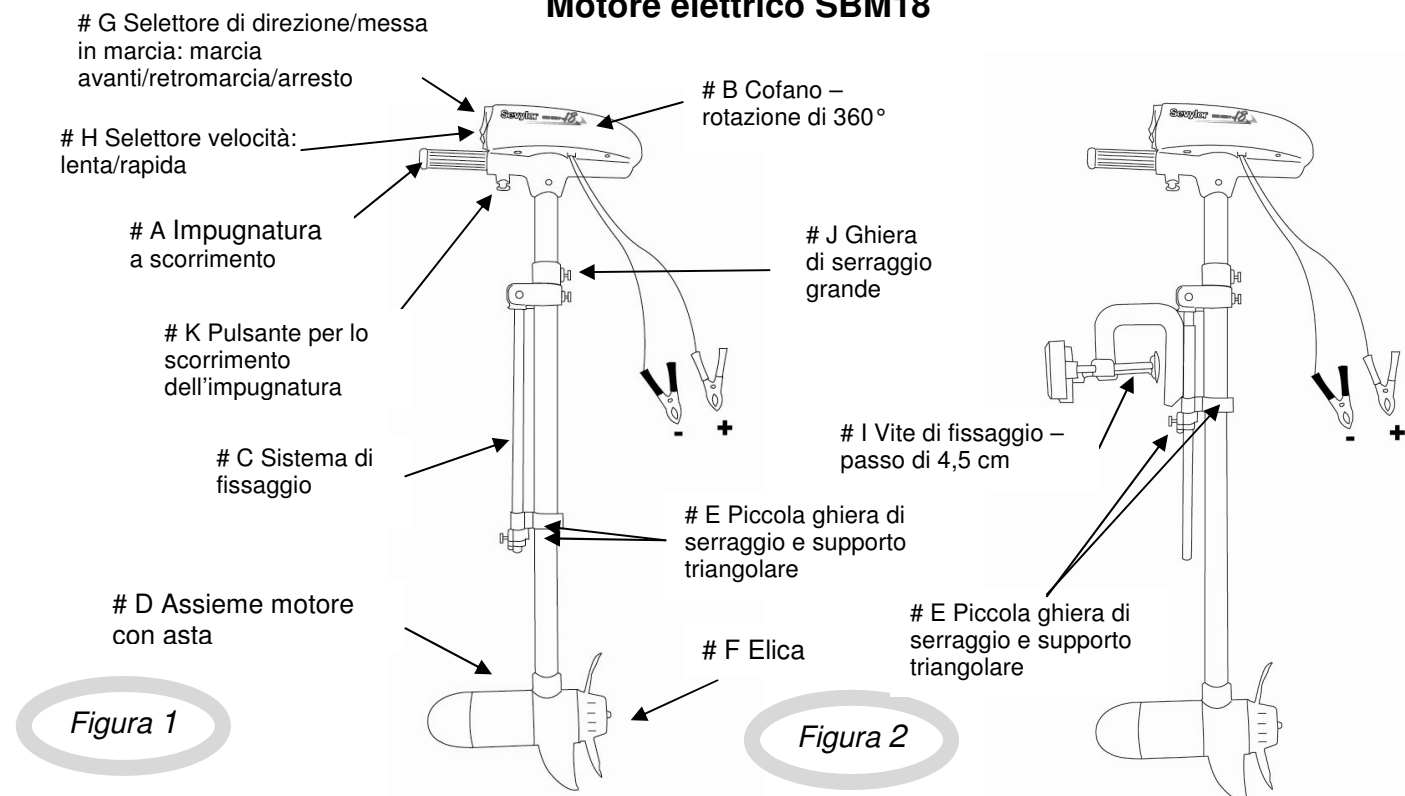
IMPORTANTE: qualora si utilizzi una batteria liquida, conservarla sempre in una scatola appropriata (rischio di perdite).

UTILIZZO E MANUTENZIONE

- Il motore prevede due selettori: un selettore di direzione (« I » = marcia avanti, « R » = retromarcia) che consente anche di avviare il motore (per spegnere il motore, posizionare il selettore su « O ») e un selettore di velocità (« - » = lenta, « = » = rapida).
- L'impugnatura è scorrevole: tirare il piccolo pulsante ubicato sotto l'impugnatura per farla scorrere, quindi tirarla fino al bloccaggio; per riposizionarla, tirare il piccolo pulsante e premere l'impugnatura fino al bloccaggio.

- In acque poco profonde, rimuovere il motore: sollevare il supporto triangolare ed estrarre l'asta di supporto motore dal clip, sollevare il motore e inclinarlo verso l'imbarcazione. Non effettuare mai tale manovra né alcuna altra regolazione del motore o dell'elica, senza aver anticipatamente scollegato la batteria.
- Verificare sempre che l'elica non sia bloccata e che sia sufficientemente distanziata dall'imbarcazione; per verificarlo, farla ruotare su sé stessa di 360°. Le migliori performance si ottengono quando l'elica è completamente immersa, idealmente per 6-8 cm sotto la superficie dell'acqua.
- Il motore è raffreddato dall'acqua. Quando in acqua, spegnerlo immediatamente (fino a 20 secondi, il motore non si danneggia).
- Non immergere mai il motore in acqua salata. Qualora ciò si verificasse, riaccendere immediatamente il motore e scaricare tutta l'acqua. Non appena possibile, lavarlo con abbondante acqua pulita, ripetere l'operazione secondo necessità e lasciarlo asciugare. Vi sono buone probabilità che il motore non si sia danneggiato.
- Dopo ogni utilizzo, lavare il motore con acqua pulita e lasciarlo asciugare.

Motore elettrico SBM18



GARANZIA

Il presente articolo è garantito (garanzia legale in vigore) a partire dalla data d'acquisto, contro ogni difetto di fabbricazione. La garanzia è valida solamente a fronte di prodotti utilizzati in modo normale. Non copre eventuali danni causati da un utilizzo o da un rimessaggio inadeguati.

Ogni prodotto difettoso deve essere riportato dal suo proprietario al suo rivenditore, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino di cassa. Dopo esame del prodotto difettoso, Sevylor provvederà alla sua riparazione o alla sostituzione della parte o del prodotto difettoso.

Sevylor declina ogni responsabilità in caso di danni fortuiti o indiretti.

Il campo di applicazione della garanzia non potrà essere esteso.

Questa garanzia è applicabile ad esclusione di qualsiasi altra.

Questa garanzia Le conferisce alcuni diritti; questi possono variare da un paese all'altro.

Principali limiti all'applicazione della garanzia:

- il prodotto non deve essere trasformato né utilizzato per attività diverse dall'uso preposto (ad es. corse, noleggio, utilizzo professionale, ecc.);
- non si deve superare il carico massimo ammesso a bordo;
- è necessario rispettare le raccomandazioni inerenti al montaggio/smontaggio e all'uso del prodotto;
- è necessario rispettare le raccomandazioni inerenti alla manutenzione e al rimessaggio;
- la garanzia non copre parti di ricambio, né accessori non forniti o non raccomandati dal produttore, né eventuali guasti causati dal loro utilizzo.

N.B.: tutte le riparazioni coperte da garanzia dovranno essere effettuate da Sevylor.

ATTENZIONE!

Il Suo prodotto è stato progettato per un uso specifico, conformemente alle norme in vigore. Qualsiasi modifica, qualsiasi utilizzo di un motore con una potenza superiore a quella indicata dal fabbricante La metterà in pericolo ed annullerà di fatto la Sua garanzia.

Estimado/a cliente,

Acaba de adquirir un motor eléctrico Sevylor y le felicitamos por su elección. Tenemos el orgullo de ofrecerle un producto de calidad que le deparará años de satisfacciones.

Además de detalles sobre el motor, este manual contiene información sobre su manejo, mantenimiento y cuidados. Léalo atentamente antes de utilizar el producto y respete todas las medidas de seguridad recomendadas para garantizar su seguridad y evitar accidentes.

¡ATENCIÓN!

- La hélice es muy potente: si entra en contacto con ella, podría provocar lesiones. Manténgala a una distancia suficiente de los nadadores.
- Utilice el motor en aguas protegidas exclusivamente, evite los ríos con corrientes fuertes.
- Antes de partir asegúrese de tener los siguientes accesorios a bordo: una bomba de inflado, como mínimo un par de remos y un chaleco de salvamento homologado para cada pasajero.
- Desconecte siempre la batería cuando usted intervenga en iene sobre el motor.
- Asegúrese de que la hélice gire cuando el motor está conectado. De contrario existe peligro de sobrecalentamiento y averías.
- Si un objeto bloquea la hélice, desconecte inmediatamente el motor para evitar un sobrecalentamiento.
- Infórmese sobre las reglamentaciones locales así como sobre los peligros relativos a las actividades acuáticas y la utilización de barcos con motor.

El motor eléctrico SBM18 de SEVYLOR tiene una potencia de 150 vatios y se ha desarrollado para embarcaciones de ocio pequeñas y ligeras. Es ideal para botes medianos y puede utilizarse en lagos, bahías protegidas y ríos de curso lento.

MONTAJE

Su motor SBM18 12V se monta directamente a la embarcación Sevylor. Todos los modelos de embarcaciones Sevylor que pueden motorizarse tienen dos ojete en la popa colocados uno encima del otro y en los que se cuelga el motor.

BONUS: este motor está equipado de un tornillo de fijación que permite montarlo tanto en los barcos equipados de un tablero posterior como en los barcos equipados de un soporte motor. Separación máxima del tornillo: 4,5 cm.

1. **Fijación de la hélice:** retirar el capuchón del conjunto motor con eje, introducir el eje en el orificio del conjunto motor y centrarlo correctamente; luego colocar la hélice sobre el conjunto motor con eje (empujarlo cuidadosamente hasta que se enganche con el eje); fijar el conjunto con la tuerca mariposa. Para destornillar y retirar la tuerca mariposa utilizar únicamente la llave entregada.
2. **Montaje en barco SEVYLOR** (sin utilización del tornillo de fijación). Retire el tornillo de sujeción y la tapa protectora (# E) del soporte del motor (# C) - el tornillo de fijación # I también debe retirarse - también la tapa protectora debe estar retirada - y encaje el soporte del motor de arriba abajo a través del ojete superior de la embarcación. Después deslice la tapa de protección por el soporte del motor hacia arriba (la tapa protectora deberá quedar apoyada sobre el ojete inferior de la embarcación) y siga introduciendo el soporte del motor por el ojete inferior. Apriete el eje a la tapa de protección y atornille el tornillo de fijación por debajo del ojete inferior.
3. **Montaje sobre un tablero posterior o un soporte motor** (utilización del tornillo de fijación). Retirar el pequeño collarín de apriete y el soporte triangular con clip (# E) de la varilla de acero inoxidable (# C); deslizar el tornillo de fijación sobre la varilla de acero inoxidable hasta arriba; luego deslizar el soporte triangular con el pequeño collarín de apriete sobre la varilla de acero inoxidable y apretar el tornillo del pequeño collarín de apriete. El soporte triangular y el pequeño collarín de apriete deben colocarse directamente debajo del tornillo de fijación (véase figura 2 - # E). Atar el motor con el tornillo de fijación al tablero posterior o al soporte motor. Velar por apretar debidamente los dos tornillos.
4. Ajuste la altura del motor mediante el tornillo de ajuste (# J). La hélice del motor debe estar totalmente sumergida en todo momento.
5. Conecte los sujetacables con los polos correspondientes de la batería (+ a +, - a -).

LA BATERÍA (no suministrada)

Utilice una batería recargable 12V - 15 Amperios de gran capacidad (preferiblemente de tipo «marina» o «moto») que suministra una corriente continua en una larga duración y puede vaciarse y recargarse a voluntad.

Hay dos tipos de baterías: baterías cerradas y baterías líquidas (baterías abiertas)

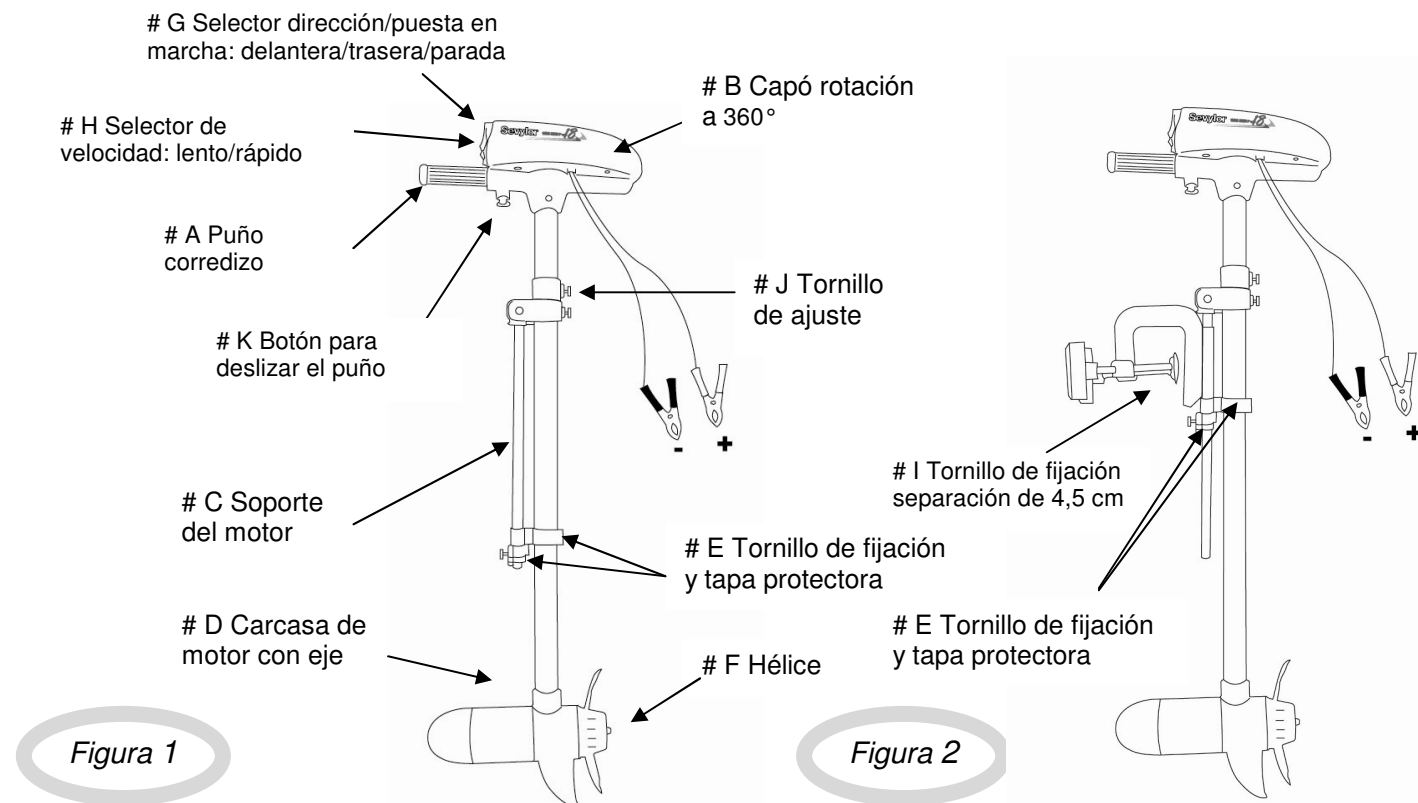
IMPORTANTE: Si utiliza una batería abierta, a bordo guárdela siempre en una caja apropiada.

UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO

- El motor tiene dos selectores: un selector para la dirección («I» = marcha delantera, «R» = marcha trasera) que permite también poner el motor en marcha (para apagar el motor, poner el selector en «O») y un selector para la velocidad («-» = lento, «=» = rápido).
- El puño es corredizo: tirar del pequeño botón que se encuentra debajo del puño para deslizarlo hasta que la posición quede bloqueada; para ponerlo en su sitio, tirar del pequeño botón y empujar el puño hasta que la posición quede bloqueada.
- Cuando se encuentre en aguas poco profundas, deberá levantar el motor y desconectarlo. Puede levantarlo sacando el eje de la tapa protectora. No efectue nunca tal maniobra o cualquier otro ajuste del motor o la hélice sin de antemano haber desconectado la batería.

- Al ajustar el motor se debe vigilar que la hélice siempre esté a una distancia segura de la popa o del suelo de la embarcación. Esto se debe comprobar girando el motor 360°.
- El motor debe sumergirse totalmente en el agua. Se alcanzan los mejores resultados cuando la hélice está sumergida aprox. 6-8 cm .
- El motor se refrigera mediante el agua. Por ello, cuando esté fuera del agua no se debe dejar funcionar durante un tiempo prolongado (un accionamiento de prueba breve, de un máximo de 20 segundos, no ocasionará ningún daño en el motor).
- Nunca se debe sumergir el motor en agua salada. En caso de inmersión total del motor en agua salada, limpie todas las piezas del motor con agua fresca y séquelas bien.
- Después de cada uso, limpie el motor con agua fresca y déjelo secar. Un mantenimiento continuado evita la corrosión prematura.

Motor eléctrico SBM18



GARANTÍA

Sevylor concede el plazo legal de garantía de 2 años sobre material y mano de obra. Durante este período ofrecemos la reparación o sustitución gratuita de defectos de material o de mano de obra.

En este caso diríjase al punto de venta en el que ha adquirido el producto.

El propietario de un artículo defectuoso debe devolverlo a su vendedor con la factura original o el ticket de compra para poder reclamar su derecho de garantía

Las principales limitaciones en la aplicación o exclusión de la garantía son las siguientes:

- El artículo no se debe modificar o utilizar en actividades distintas a las normales de ocio (carreras, uso profesional, etc).
- No sobrepase nunca la carga máxima a bordo autorizada por el fabricante.
- Inobservancia o desatención a las indicaciones de las instrucciones de montaje/desmontaje y accionamiento y de las advertencias.
- Inobservancia o desatención de las recomendaciones sobre mantenimiento, limpieza y almacenaje.
- La garantía no es válida para las piezas o accesorios no suministrados o recomendados por el fabricante, y tampoco los daños sufridos como consecuencia de la instalación de dichas piezas y accesorios en el artículo.

NOTA : las reparaciones cubiertas por la garantía serán realizadas exclusivamente por Sevylor.

¡ ATENCIÓN !

Su artículo cumple con la normativa y se ha fabricado para un uso específico. Cualquier modificación o transformación de la embarcación puede implicar graves riesgos para el usuario y en cualquier caso invalidaría automáticamente la garantía.

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor e felicitámo-lo por isso. A Sevylor alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados. O nosso propósito, neste manual, é o de lhe dar algumas informações e conselhos relativamente ao produto, à sua utilização e manutenção, a fim que ele lhe dê completa satisfação e que você se sirva dele em boas condições de segurança. Evite o acidente: leia atentamente este manual e familiarize-se com o motor antes de se servir dele.

ADVERTÊNCIA!

- A hélice é potente: ela pode magoá-lo a si bem como os nadadores. Mantenha-se afastado dos nadadores.
- Utilize este motor apenas em águas abrigadas, evite os rios com forte corrente ou com corrente rápida.
- Não abandone a margem sem levar uma bateria bem carregada, uma bomba de enchimento de pé, um par de remos e um colete de salvação homologado para cada passageiro.
- Desligue sempre a bateria sempre que fizer uma intervenção no motor.
- Em caso de bloqueio da hélice por um qualquer objecto, pare o motor de imediato para evitar qualquer sobreaquecimento; este pode produzir-se em 5 minutos (e em bastante menos do que 5 minutos quando o motor está fora de água).
- Tome conhecimento de todas as regras de navegação locais em vigor e, nomeadamente, as relativas à utilização de barcos a motor eléctrico.

O motor SBM18 12V SEVYLOR é um motor fora de borda eléctrico, de baixa tensão, leve, concebido para os pequenos barcos insufláveis ou rígido e ligeiros. É ideal para a pesca em lagoas, lagos e baías abrigadas.

INSTALAÇÃO

O motor SBM18 12V deve ser instalado directamente no barco Sevylor (se o seu barco tiver sido concebido para ser equipado deste motor). Este tipo de barco tem 2 presilhas negras situadas na parte de trás do barco, na parte central. Não é necessário um suporte de motor.

BÓNUS: este motor está equipado com um parafuso de fixação que permite a sua montagem quer em barcos equipados com um painel de popa quer em barcos equipados com um suporte de motor. Afastamento máximo do parafuso: 4,5 cm.

1. **Fixação da hélice:** retirar o tampão do conjunto motor com veio, introduzir o eixo no orifício do conjunto motor e centrá-lo correctamente; a seguir, colocar a hélice no conjunto motor com veio (empurrá-lo com cuidado até que ele se engate no eixo); fixar o conjunto com a porca de orelhas. Para desapertar e retirar a porca de orelhas, servir-se exclusivamente da chave fornecida.
2. **Montagem em barco SEVYLOR** (sem utilização do parafuso de fixação). Retirar a pequena braçadeira de aperto e o suporte triangular com clipe (# E) da haste inox (# C) - o parafuso de fixação # I também deve ser retirado - e deslizar a haste inox na presilha negra superior do barco. A seguir, deslizar o suporte triangular sobre a haste inox - ele deve descansar sobre a presilha negra inferior - depois deslizar a haste inox na presilha inferior. Prender com o clipe o suporte triangular à haste de suporte de motor e aparafusar a pequena braçadeira de aperto sob a presilha inferior para o manter no lugar.
3. **Montagem em painel de popa ou suporte de motor** (utilização do parafuso de fixação). Retirar a pequena braçadeira de aperto e o suporte triangular com clipe (# E) da haste inox (# C); deslizar o parafuso de fixação sobre a haste inox até cima; a seguir, deslizar o suporte triangular com a braçadeira pequena de aperto sobre a haste inox e apertar o parafuso da braçadeira pequena de aperto. O suporte triangular e a braçadeira pequena de aperto devem ser directamente colocados sob o parafuso de fixação (ver figura - # E). Montar o motor com o parafuso de fixação no painel de popa ou ao suporte de motor. Verificar se os dois parafusos são bem apertados.
4. Ajustar a altura do motor com a grande braçadeira de aperto (# J). A hélice deve ficar completamente imersa.
5. Ligar os cabos e as pinças aos bornes correspondentes da bateria (+ a +, - a -).

BATERIA (não fornecida)

Utilize uma bateria recarregável 12V - 15 Amperes de grande capacidade (de preferência do tipo "marítima" ou "moto") que fornece uma corrente contínua por uma longa duração e pode ser descarregada e recarregada à vontade.

Uma bateria para automóvel não é adequada porque ela é concebida para fornecer uma forte potência num lapso de tempo muito curto (para fazer arrancar o automóvel). Ela é imediatamente recarregada pelo dínamo. Além disso, ela não é concebida para ficar totalmente descarregada e ser recarregada.

Pode utilizar-se 2 tipos de baterias: uma bateria seca ou uma bateria líquida.

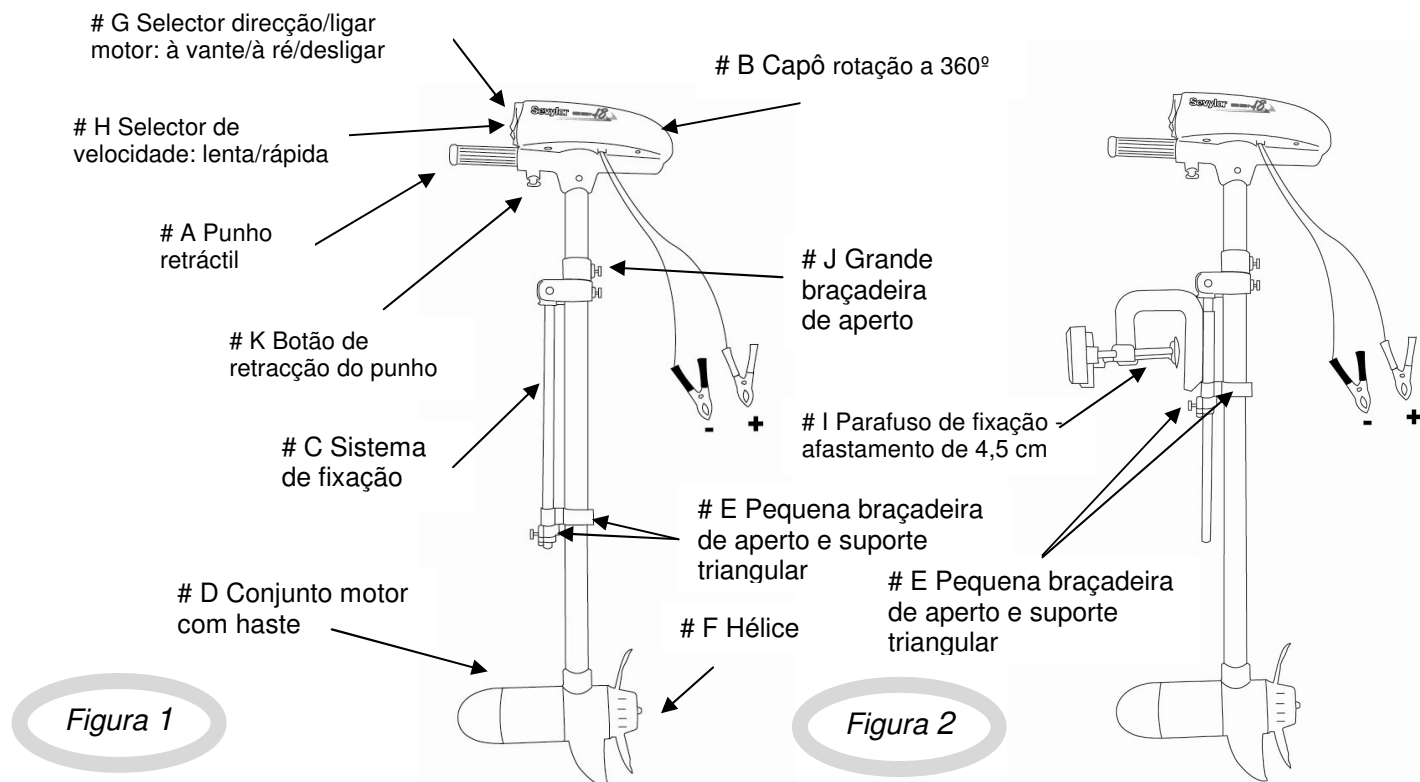
IMPORTANTE: se utilizar uma bateria líquida, guarde-a sempre numa caixa apropriada (risco de fuga).

UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

- O motor tem dois selectores: um selector para a direcção (« I » = marcha à vante, « R » = marcha à ré) que também permite ligar o motor (para desligar o motor, pôr o selector em « O ») e um selector para a velocidade (« - » = lenta, « = » = rápida).
- O punho é retrátil: puxar o pequeno botão sob o punho para o libertar e puxá-lo até a posição ficar bloqueada; para o recolocar no seu sítio, puxar o pequeno botão e empurrar o punho até a posição ficar bloqueada.
- Em águas pouco profundas, é preciso elevar o motor: levantar o suporte triangular e fazer sair a haste de suporte do motor do clipe, levantar o motor e incline-o para o barco. Nunca efectue essa manobra ou qualquer outro ajuste do motor ou da hélice sem ter, previamente, desligado a bateria.

- Procure sempre que a hélice esteja desbloqueada e esteja suficientemente afastada do barco; faça-a rodar sobre ela própria em 360° para ter a certeza. Atinge-se as melhores prestações quando a hélice está totalmente imersa, idealmente em 6-8 cm sob a superfície da água.
- O motor é refrigerado pela água. Quando ele está fora da água, desligue-o de imediato (até 20 segundos, o motor não fica danificado).
- O motor nunca deve ser imerso em água salgada. Se isso acontecer, vire o motor de imediato e retire totalmente a água. Logo que possível, lavar abundantemente com água limpa; repetir a operação se necessário e deixar secar. Há fortes hipóteses de que o seu motor não tenha ficado danificado.
- Após cada utilização, lave o motor com água limpa e deixe-o secar.

Motor eléctrico SBM



GARANTIA

Este artigo está em garantia (garantia legal em vigor) a contar da data de aquisição contra qualquer defeito de fabrico. A garantia apenas é válida para os artigos utilizados normalmente. Ela não cobre os danos resultantes de uma utilização ou armazenamento desadequados.

Todo e qualquer produto defeituoso deve ser devolvido ao revendedor pelo seu proprietário, acompanhado da factura ou do recibo. Após exame do produto defeituoso, Sevylor procederá à sua reparação ou à substituição da parte ou do produto defeituoso.

Sevylor declina toda a responsabilidade em caso de danos fortuitos ou indirectos.

O campo de aplicação da garantia não poderá ser prolongado.

Esta garantia é aplicável com exclusão de qualquer outra.

Esta garantia confere-lhe certos direitos ; Estes podem variar de um país para outro.

As principais limitações à aplicação desta garantia são as seguintes:

- O seu produto não deve ser transformado nem utilizado para actividades diferentes (por ex. corridas, aluguer, uso profissional, etc.) daquelas para as quais ele foi concebido.
- A carga máxima autorizada a bordo não deve ser ultrapassada.
- As recomendações relativas à montagem/desmontagem e à utilização do produto devem ser respeitados.
- As recomendações relativas à manutenção e ao armazenamento devem ser seguidas.
- A garantia não cobre nem as peças separadas, nem os acessórios não fornecidos ou não recomendados pelo fabricante, nem os desgastes resultantes da sua utilização.

N.B.: todas as reparações cobertas pela garantia serão efectuadas pela Sevylor.

ATENÇÃO!

O seu produto foi concebido para um uso específico, em conformidade com as normas em vigor. Toda e qualquer modificação, qualquer utilização de um motor de uma potência superior à da indicada pelo fabricante o poria em perigo e anularia de facto a sua garantia.

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.

Στόχος του εγχειριδίου χρήσης είναι να σας παρέχει ορισμένες πληροφορίες και συμβουλές σε σχέση με το προϊόν, τη χρήση και τη συντήρησή του, προκειμένου να είστε πλήρως ικανοποιημένοι και να μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε σε καλές συνθήκες ασφαλείας. Προλάβετε τα ατυχήματα: διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό και γνωρίστε τον κινητήρα πριν τον χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Ο έλικας είναι δυνατός: θα μπορούσε να τραυματίσει εσάς και τους κολυμβητές. Μένετε μακριά από τους κολυμβητές.
- Να χρησιμοποιείτε τον κινητήρα μόνο σε ασφαλή νερά, αποφεύγετε τα ποτάμια με δυνατά ή γρήγορα ρεύματα.
- Μην απομακρύνετε από την ακτή χωρίς να έχετε μαζί μια καλά φορτισμένη μπαταρία, μια αντλία αέρα ποδός, ένα ζευγάρι κουπτιά και ένα εγκεκριμένο σωσίβιο για κάθε επιβάτη.
- Αποσυνδέετε πάντα την μπαταρία όταν επεμβαίνετε στον κινητήρα.
- Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος του έλικα από οποιοδήποτε αντικείμενο, σβήστε αμέσως τον κινητήρα για την αποφυγή υπερθέρμανσης. Η υπερθέρμανση επέρχεται μέσα σε 5 λεπτά (και σε λιγότερο από 5 λεπτά όταν ο κινητήρας είναι έξω από το νερό).
- Μάθετε όλους τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς πλοήγησης, και ειδικότερα αυτούς που αναφέρονται στη χρήση λέμβων με ηλεκτροκινητήρα.

Ο κινητήρας SBM18 12V SEVYLOR είναι ένας εξωλέμβιος ηλεκτροκινητήρας χαμηλής τάσης, ελαφρύς, σχεδιασμένος για μικρές λέμβους, φουσκωτές ή άκαμπτες. Είναι ιδανικός για το ψάρεμα σε έλη, λίμνες και σε προστατευμένους ορμίσκους.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ο κινητήρας SBM18 12V πρέπει να εγκαθίσταται απευθείας πάνω στη λέμβο Sevylor (εάν η λέμβος σας έχει σχεδιαστεί για να εξοπλιστεί με τον κινητήρα αυτόν). Αυτός ο τύπος λέμβου έχει 2 μαύρες θηλιές στο πίσω μέρος, στο κέντρο. Δεν χρειάζεται βάση για τον κινητήρα.

BONUS : ο κινητήρας διαθέτει βίδα στερέωσης για να τον τοποθετείτε και στις λέμβους με πίσω ταμπλό καθώς και σε εκείνες που διαθέτουν βάση για τον κινητήρα. Μέγιστο εύρος της βίδας : 4,5 cm.

1. **Στερέωση του έλικα:** αφαιρέστε το καπάκι από το σύνολο κινητήρα με άξονα, βάλτε τον άξονα μέσα στην τρύπα του συνόλου κινητήρα και κεντράρετε σωστά. Στη συνέχεια, τοποθετήστε τον έλικα πάνω στο σύνολο κινητήρα (πιέστε προσεκτικά μέχρι να δέσει με τον άξονα) και στερεώστε το σύνολο με τη βίδα πεταλούδα. Για να ξεβιδώσετε και να αφαιρέσετε την πεταλούδα χρησιμοποιήστε μόνο το κλειδί που παρέχεται μαζί με τον εξοπλισμό.
2. **Εγκατάσταση πάνω στο σκάφος SEVYLOR** (χωρίς χρήση της βίδας στερέωσης). Βγάλτε το μικρό δακτύλιο σύσφιξης και την τριγωνική βάση με το κλιπ (# E) της ανοξείδωτης ράβδου (# C) - η βίδα στερέωσης # 1 πρέπει να αφαιρεθεί - και εισάγετε την ανοξείδωτη ράβδο στην επάνω μαύρη θηλιά της λέμβου. Στη συνέχεια σύρατε την τριγωνική βάση στην ανοξείδωτη ράβδο - πρέπει να κάθεται πάνω στη κάτω μαύρη θηλιά - και στη συνέχεια εισάγετε την ανοξείδωτη ράβδο στη κάτω θηλιά. Ασφαλίστε με το κλιπ την τριγωνική βάση στη ράβδο στήριξης του κινητήρα και βιδώστε το μικρό δακτύλιο σύσφιξης κάτω από τη κάτω θηλιά για να παραμείνει στη θέση του.
3. **Εγκατάσταση σε πίσω ταμπλό ή σε βάση κινητήρα** (χρήση της βίδας στερέωσης). Βγάλτε το μικρό δακτύλιο σύσφιξης και την τριγωνική βάση με το κλιπ (# E) της ανοξείδωτης ράβδου (# C) και εισάγετε τη βίδα στη ράβδο μέχρι πάνω. Στη συνέχεια σύρατε την τριγωνική βάση με το μικρό δακτύλιο σύσφιξης στην ανοξείδωτη ράβδο και σφίξτε την βίδα του μικρού δακτυλίου. Η τριγωνική βάση και ο μικρός δακτύλιος σύσφιξης πρέπει να τοποθετούνται ακριβώς κάτω από τη βίδα στερέωσης (βλ. εικόνα 2 - # E). Δέστε τον κινητήρα με τη βίδα στερέωσης στο πίσω ταμπλό ή στο στήριγμα του μοτέρ. Σφίξτε καλά τις βίδες.
4. Ρυθμίστε το ύψος του κινητήρα με το μεγάλο δακτύλιο σύσφιξης (# J). Ο έλικας πρέπει να είναι πλήρως βυθισμένος.
5. Συνδέστε τα καλώδια και τις πένες στους αντίστοιχους πόλους της μπαταρίας (+ με +, - με -).

ΜΠΑΤΑΡΙΑ (δεν παρέχεται)

Χρησιμοποιήστε επαναφορτιζόμενη μπαταρία 12V - 15 Αμπέρ μεγάλης χωρητικότητας (κατά προτίμηση «ναυτικού» τύπου ή για κινητήρες) που δίνει συνεχές ρεύμα για μεγάλη διάρκεια και μπορεί να αδειάσει και να φορτίσει ξανά κατά βούληση.

Οι μπαταρίες για αυτοκίνητα δεν ταιριάζουν γιατί έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν δυνατή ισχύ σε σύντομο χρονικό διάστημα (για να ξεκινήσει το αυτοκίνητο). Επαναφορτίζονται αμέσως από τη γεννήτρια. Επιπλέον, οι μπαταρίες αυτές δεν έχουν σχεδιαστεί για να αποφορτίζονται πλήρως και να επαναφορτίζονται.

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε 2 τύπους μπαταρίας: ξηρό ή υγρό τύπο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: εάν χρησιμοποιείτε μπαταρία υγρού τύπου, φυλάξτε την σε κατάλληλο δοχείο (κίνδυνος διαρροής).

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Ο κινητήρας έχει δύο επιλογείς : έναν επιλογέα για την κατεύθυνση (« I » = εμπρός, « R » = όπισθεν) που επιτρέπει την εκκίνηση του κινητήρα (για να σβήσετε τον κινητήρα, βάλτε τον επιλογέα στο « O ») και έναν επιλογέα για την ταχύτητα (« - » = αργό, « = » = γρήγορο).
- Η χειρολαβή είναι περιστρεφόμενη: τραβήξτε το μπουτόν κάτω από τη χειρολαβή για να την περιστρέψετε και τραβήξτε την μέχρι να κλειδώσει. Για να την βάλετε και πάλι στη θέση της, τραβήξτε το μπουτόν και πιέστε τη χειρολαβή μέχρι να κλειδώσει.

- Σε αβαθή νερά πρέπει να ανασηκώνετε τον κινητήρα: ανασηκώστε την τριγωνική βάση και βγάλτε την ράβδο στήριξης του κινητήρα από το κλιπ, ανασηκώστε τον κινητήρα και δώστε του κλίση προς τη λέμβο. Μην προβαίνετε ποτέ σ' αυτό τον χειρισμό ή σε οποιαδήποτε άλλη ρύθμιση του κινητήρα ή του έλικα χωρίς να έχετε προηγουμένως αποσυνδέσει την μπαταρία.
- Φροντίστε ο έλικας να μην είναι μπλοκαρισμένος και να έχει πάντα επαρκή απόσταση από τη λέμβο. Περιστρέψτε την κατά 360° για να βεβαιωθείτε. Η καλύτερη απόδοση επιτυγχάνεται όταν ο έλικας είναι πλήρως βυθισμένος, ιδανικά 6-8 cm κάτω από την επιφάνεια του νερού.
- Ο κινητήρας κρυσώνει από το νερό. Όταν είναι έξω από το νερό, σβήνετέ τον αμέσως (μέχρι τα 20 δευτερόλεπτα δεν επέρχεται ζημιά στον κινητήρα).
- Ο κινητήρας δεν πρέπει ποτέ να βυθίζεται σε αλμυρό νερό. Εάν συμβεί αυτό, αναποδογυρίστε τον αμέσως και αδειάστε εντελώς το νερό. Ξεπλύνετε τον το συντομότερο δυνατό με άφθονο καθαρό νερό. Επαναλάβετε εάν χρειάζεται και αφήστε τον να στεγνώσει. Υπάρχει μεγάλη πιθανότητα να μην έχει υποστεί ζημιά ο κινητήρας σας.
- Μετά από κάθε χρήση, ξεπλύνετε τον κινητήρα με καθαρό νερό και αφήνετέ τον να στεγνώσει.

Ηλεκτροκινητήρας SBM 18

G Επιλογέας κατεύθυνσης και εκκίνησης :
εμπρός/όπισθεν/στάση

H Επιλογέας ταχύτητας: αονό/νοήνορο

A Συρόμενη χειρολαβή

K Μπουτόν για την περιστροφή της χειρολαβής

C Σύστημα στερέωσης

D Σύνολο κινητήρα και ράβδου

B καπό - περιστροφή 360°

J Μεγάλος δακτύλιος σύσφιξης

I Βίδα στερέωσης - εύρος 4,5 cm

E Μικρός δακτύλιος σύσφιξης & τριγωνική βάση

E Μικρός δακτύλιος σύσφιξης & τριγωνική βάση

F Έλικας

Εικόνα 1

Εικόνα 2

ΕΓΓΥΗΣΗ

Το προϊόν αυτό έχει εγγύηση (ισχύουσα νόμιμη εγγύηση) κατά κάθε κατασκευαστικού ελαττώματος από την ημερομηνία αγοράς του. Η εγγύηση ισχύει μόνο για τα προϊόντα που χρησιμοποιούνται σωστά. Δεν καλύπτει τις ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση.

Κάθε ελαττωματικό προϊόν πρέπει να επιστρέφεται από τον ιδιοκτήτη του στο κατάστημα αγοράς συνοδευόμενο από το τιμολόγιο ή την ταμειακή απόδειξη. Μετά από εξέταση του ελαττωματικού προϊόντος, η Sevyllor θα προχωρήσει στην επισκευή ή την αντικατάσταση του ελαττωματικού τμήματος ή ολόκληρου του προϊόντος.

Η Sevyllor δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση τυχαίων ή έμμεσων ζημιών. **Το πεδίο εφαρμογής της εγγύησης δεν μπορεί να επεκταθεί. Αυτή η εγγύηση ισχύει αποκλείοντάς οιαδήποτε άλλη.**

Αυτή η εγγύηση σας παρέχει ορισμένα δικαιώματα. Τα δικαιώματα αυτά ενδέχεται να είναι διαφορετικά από χώρα σε χώρα.

Οι βασικοί περιορισμοί για την εφαρμογή της εγγύησης είναι οι εξής:

- Το προϊόν δεν θα πρέπει να μετατρέπεται ούτε να χρησιμοποιείται για δραστηριότητες (π.χ. αγώνες, εκμίσθωση, επαγγελματική χρήση κλπ.) εκτός αυτών για τις οποίες σχεδιάστηκε.
- Δεν θα πρέπει να γίνεται υπέρβαση του μέγιστου επιτρεπόμενου φορτίου στη λέμβο.
- Πρέπει να τηρούνται οι συστάσεις συναρμολόγησης / αποσυναρμολόγησης και χρήσης του προϊόντος.
- Πρέπει να τηρούνται οι συστάσεις συντήρησης και αποθήκευσης.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει ούτε τα ανταλλακτικά, ούτε τα αξεσουάρ που δεν παρέχονται ή δεν προτείνονται από τον κατασκευαστή, ούτε τις ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση αυτών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: όλες οι επισκευές που καλύπτει η εγγύηση θα πραγματοποιούνται από την Sevyllor.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το προϊόν σας έχει σχεδιαστεί για συγκεκριμένη χρήση, σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα. Η τυχόν μετατροπή, χρήση κινητήρα μεγαλύτερης ισχύος από εκείνη που συνιστάται από τον κατασκευαστή θέτει σε κίνδυνο τη ζωή σας και ακυρώνει αυτόματα την εγγύηση.

Mevrouw, meneer,

U bent nu de eigenaar van een Sevylor product en daarmee wensen wij u te feliciteren. Sevylor is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud. Het is onze bedoeling u in deze handleiding informatie en adviezen te geven omtrent het artikel, het gebruik en het onderhoud zodat het u tevreden stelt en u er in veilige omstandigheden gebruik van maakt. Voorkom ongelukken : lees deze handleiding aandachtig en wordt vertrouwd met de motor alvorens deze te gebruiken.

WAARSCHUWING !

- De schroef is krachtig : zij kan u verwonden, alsmede de zwemmers. Blijf op afstand van de zwemmers.
- Gebruik deze motor uitsluitend in beschermde wateren, vermijd snelstromende rivieren.
- Verlaat de oever niet zonder een goed opgeladen accu, een voetpomp, een paar roeispanten en een goedgekeurd reddingsvest voor iedere passagier.
- Ontkoppel altijd de accu wanneer u de motor bedient.
- Bij blokkering van de schroef door enigerlei voorwerp, schakelt u onmiddellijk de motor uit om oververhitting te voorkomen, dit kan zich binnen 5 minuten voordoen (en veel minder dan 5 minuten wanneer de motor niet in het water rust).
- Stel u op de hoogte van alle in zwang zijnde lokale vaarvoorschriften, en met name van van de regels omtrent het gebruik van boten met een elektrische motor.

De motor SBM18 12V SEVYLOR is een lichte elektrische lage druk buitenboordmotor, die is ontwikkeld voor kleine opblaasboten of harde boten, en lichte boten. Hij is ideaal voor visvangst op vijvers, meren en beschermde krekens.

INSTALLATIE

De motor SBM18 12V dient direct te worden geïnstalleerd op de Sevylor boot (als uw boot is ontwikkeld om te worden uitgerust met deze motor). Dit type boot heeft 2 zwarte lussen aan de achterzijde van de boot, in het midden. Een motorsteun is niet noodzakelijk.

BONUS : deze motor is voorzien van een bevestigingsschroef waardoor hij zowel op boten uitgerust met een blad achteraan als op boten voorzien van een motorsteun kan worden geplaatst. Maximale breedte van de schroef : 4,5 cm.

1. **Bevestiging van de schroef** : verwijder de kap van de constructie motor/aandrijf-as, steek de bijgeleverde pen in de opening van deze constructie en centreer ; plaats vervolgens de schroef erop (duw de schroef voorzichtig tot ze vast klikt op de pen) ; draai het geheel vast met behulp van de vleugelmoer. Gebruik om de vleugelmoer los te draaien en te verwijderen uitsluitend de bijgevoegde sleutel..
2. **Montage op een SEVYLOR boot** (zonder gebruik te maken van de bevestigingsschroef). Verwijder de kleine klemring en de driehoekige drager met clip (# E) van de stalen staaf (# C) - de bevestigingsschroef # I moet eveneens verwijderd zijn - en steek de stalen staaf in de bovenste zwarte lus van de boot. Schuif de driehoekige drager vervolgens op de stalen staaf – zij moet rusten op de onderste zwarte lus – en schuif de stalen staaf vervolgens in de onderste lus. Klem de driehoekige drager om de staaf van de motorsteun en schroef de kleine klemring onder de onderste lus om haar op de plaats te houden
3. **Montage op een plaat achteraan of op een motorsteun** (gebruik van de bevestigingsschroef). Verwijder de kleine klemring en de driehoekige drager met clip (# E) van de inox staaf (# C) ; schuif de bevestigingsschroef helemaal tot bovenaan de inox staaf; schuif vervolgens de driehoekige drager met de kleine klemring op de inox staaf en draai de schroef van de kleine klemring vast. De driehoekige drager en de kleine klemring moeten net onder de bevestigingsschroef worden geplaatst (zie afbeelding 2 – # E). Bevestig de motor met behulp van de bevestigingsschroef op de plaat achteraan of op de motorsteun. Zorg ervoor dat beide schroeven goed vastgedraaid worden.
4. Pas de motorhoogte aan door middel van de grote klemring (# 9). De schroef moet volledig zijn ondergedompeld.
5. Sluit de kabels en klemmen aan op de overeenkomende klemmen van de accu (+ à +, - à -).

ACCU (niet geleverd)

Gebruik een oplaadbare accu van 12V – 15 ampère met grote capaciteit (bij voorkeur van het type “zeevaart” of “moto”) die een constante stroom levert op lange termijn en die zoveel kan geleedigd en opnieuw opgeladen worden als men wil.

Een auto-accu is niet geschikt want deze is ontwikkeld om in een zeer korte tijd een groot vermogen te verschaffen (om de auto te starten). Zij wordt onmiddellijk opgeladen door de generator. Zij wordt overigens evenmin ontwikkeld om volledig te worden geleedigd en opgeladen.

Er kunnen 2 soorten accu's worden gebruikt : een droge accu of een accu met vloeistof.

BELANGRIJK: als u een accu met vloeistof gebruikt bewaart u de accu altijd in een geschikte doos (lekrisico).

GEBRUIK EN ONDERHOUD

- De motor heeft twee keuzeschakelaars : een schakelaar voor de richting (« I » = vooruit, « R » = achteruit) waarmee de motor eveneens kan worden aangezet (om de motor af te zetten zet u de keuzeschakelaar op « O ») en een keuzeschakelaar voor de snelheid («-» = traag, « = » = snel).
- De handgreep is verschuifbaar: trek aan het kleine knopje onderaan de handgreep om deze te doen verschuiven en trek zolang tot de positie vergrendeld is ; om de greep weer op de initiële plaats te zetten trekt u aan het knopje en duwt u de handgreep tot de positie vergrendeld is.

- In ondiep water moet de motor worden opgeheven : til de driehoekige drager op en verwijder de staaf van de motorsteun van de clip, til de motor op en zet haar schuin tegen de boot. Voer nooit een soortgelijke handeling of een aanpassing van de motor of de schroef uit zonder voorafgaand de accu te hebben ontkoppeld.
- Zorg er altijd voor dat de schroef niet wordt geblokkeerd en dat ze voldoende op afstand wordt gehouden van de boot ; laat haar 360° ronddraaien om u zich hiervan te verzekeren. De beste resultaten worden bereikt wanneer de schroef volledig onder water staat, idealiter 6-8 cm onder het wateroppervlak.
- De motor wordt afgekoeld door het water. Wanneer zij uit het water is zet u de motor onmiddellijk uit (binnen 20 seconden om de motor niet te beschadigen).
- De motor moet nooit in zout water worden ondergedompeld. Indien dit toch gebeurt keert u de motor onmiddellijk om en verwijdert u al het water. Zodra dit mogelijk is spoelt u de motor met helder water af ; herhaal de handeling zonodig , en laten drogen. De kans is groot dat uw motor niet is beschadigd.
- Na ieder gebruik spoelt u de motor met helder water af en laten drogen.

Elektrische SBM 18 motor

G Keuzeschakelaar richting/aanzetten :
vooruit/achteruit/stop

B Kap –
rotatie van 360°

H Keuzeschakelaar:
snelheid traag/snel

A Verschuifbare
handgreep

K Knop om de
handgreep te
verschuiven

C Bevestigings-
systeem

D Motorconstructie
met staaf

J Grote
klemring

I Bevestigingsschroef -
wijdte van 4,5 cm

E Kleine klemring &
driehoekige drager

E Kleine klemring &
driehoekige drager

F Schroef

Afb. 1

Afb. 2

GARANTIE

Dit artikel wordt tegen fabricagefouten gegarandeerd (wettelijke in zwang zijnde garantie) met ingang van de aankoopdatum. De garantie is uitsluitend van kracht op een normaal gebruikt artikel. Zij dekt niet de schade die voortvloeit uit een onjuist gebruik of opslag.

Elk defect product dient door de eigenaar samen met de factuur of kassabon aan de verkoper geretourneerd te worden. Na het defecte product onderzocht te hebben, zal Sevylor het product repareren of het defecte onderdeel of product vervangen.

Sevylor wijst elke aansprakelijkheid af voor toevallige of indirecte schade.

Het toepassingsgebied van de garantie mag niet uitgebreid worden.

Deze garantie is van toepassing met uitsluiting van elke andere garantie.

Deze garantie geeft u bepaalde rechten, die per land kunnen verschillen.

De voornaamste beperkingen van de toepasselijkheid van de garantie zijn als volgt :

- Uw artikel dient niet te worden gewijzigd of te worden gebruikt voor andere activiteiten (bijvoorbeeld wedstrijden, verhuur, beroepsmatig gebruik etc.) dan waarvoor zij is ontwikkeld.
- De maximale toegestane belasting aan boord dient niet te worden overschreden.
- De aanbevelingen inzake de montage/ demontage en het gebruik van het product moeten worden nagekomen.
- De aanbevelingen inzake het onderhoud en de opslag moeten worden opgevolgd.
- De garantie dekt geen reserve-onderdelen, en evenmin de niet geleverde of niet door de fabrikant aanbevolen accessoires, en evenmin de schade die voortvloeit uit het gebruik hiervan.

N.B. : alle door de garantie gedekte reparaties worden uitgevoerd door Sevylor.

LET OP !

Het product is voor een specifiek gebruik ontworpen, overeenkomstig de van kracht zijnde normen. Elke wijziging of gebruik van een motor met een groter vermogen dan het door de fabrikant aangewezen vermogen brengt u in gevaar en heeft annulering van de garantie tot gevolg.

Kjære kunde,

Gratulerer! Du har nettopp kjøpt et produkt av merket Sevylor. Det er med glede at Sevylor stiller produkter av høy kvalitet til din disposisjon. Produktet er en investering: den fortjener all oppmerksomhet og trenger en viss behandling. Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen opplysninger og råd i forbindelse med produktet samt bruken og vedlikeholdet av det slik at du blir fullstendig tilfreds med det og bruker det i all sikkerhet. Forebygg ulykker: les denne håndboken nøye og gjør deg kjent med motoren før du bruker den.

VARSEL!

- Propellen er sterk: den kan skade deg og svømmere. Hold deg på avstand fra svømmere.
- Bruk denne motoren kun i beskyttet farvann; unngå elver med sterk strøm.
- Ikke forlat land uten å ta med et godt oppladet batteri, en fotpumpe, et par årer og en godkjent redningsvest for hver passasjer.
- Frakoble alltid batteriet når du utfører arbeid på motoren.
- I tilfelle propellen skulle blokkeres av en gjenstand, må motoren straks frakobles for å unngå overheting; den vil overhetes innen 5 min. (og godt under 5 min. når motoren er over vann).
- Gjør deg kjent med alle gjeldende lokale navigeringsregler og spesielt de som gjelder anvendelsen av båter med elektrisk motor.

Motoren SBM18 12V SEVYLOR er en elektromotor festet på utsiden, den er lett og skapt for små, oppblåsbare eller ubøyelige, og lette båter. Den er ideell for fiske i tjern, innsjøer og beskyttede bukter.

MONTERING

Motoren SBM18 12V skal monteres direkte på båten Sevylor (hvis båten kan utstyres med denne motoren). Denne typen båt har 2 svarte tverrliggende rammer festet midt på baksiden av båten. Et motorfeste er ikke nødvendig.

BONUS: denne motoren er utstyrt med en festeskruer slik at den kan monteres både på båter utstyrt med et akterspeil og på båter utstyrt med et motorfeste. Maksimalt sprik: 4,5 cm.

1. **Propellfeste:** ta av dekselet på motorenheten med drivaksel, stikk akslen i hullet på motorenheten og juster den slik at den står rett. Sett deretter propellen på motorenheten med drivaksel (skyv den forsiktig inntil den festes til akslen), fest alt med vingemutteren. For å skru løs og ta av vingemutteren skal kun nøkkelen som leveres med produktet, brukes.
2. **Montering på SEVYLOR-båt** (uten bruk av festeskruen). Ta av det lille ringbeslaget og trekantfestet med klemme (nr. E) fra stangen i rustfritt stål (nr. C) - festeskruen # 1 skal også tas ut - og skyv stangen i båtens øvre svarte ramme. Skyv deretter trekantfestet på stangen i rustfritt stål - den skal støtte seg på nedre svarte ramme - skyv deretter stangen i rustfritt stål i nedre ramme. Fest trekantfestet på motorfestestangen og skru det lille ringbeslaget under nedre ramme for å holde den på plass
3. **Montering på et akterspeil eller motorfeste** (bruk av festeskruen). Ta ut det lille ringbeslaget og trekantfestet med klemme (# E) fra stangen i rustfritt stål (# C), gli festeskruen langs stangen helt til toppen, gli deretter trekantfestet med det lille ringbeslaget på stangen og skru fast skruen på det lille ringbeslaget. Trekantfestet og det lille ringbeslaget skal plasseres rett under festeskruen (se figur 2 - # E). Fest motoren med festeskruen til akterspeilet eller motorfestet. Pass på å skru de to skruene godt fast.
4. Juster høyden på motoren ved hjelp av det store ringbeslaget (nr. J). Propellen skal ligge helt under vann.
5. Tilkoble kablene og klemmene til tilsvarende poler på batteriet (+ til +, - til -).

BATTERI (leveres ikke med produktet)

Bruk et oppladbart 12V/15 ampere-batteri med stor kapasitet (helst av typen "båt" eller "motorsykel") som gir likestrøm med lang varighet og som kan tømmes og lades opp så mye man vil.

Et bilbatteri er upassende fordi det er laget for å gi stor effekt i meget kort tid (for å starte bilen). Det lades straks opp av generatoren. For øvrig er det ikke laget for å tømmes og opplades fullstendig.

Det kan brukes 2 typer batterier: Et tørrbatteri eller våtbatteri.

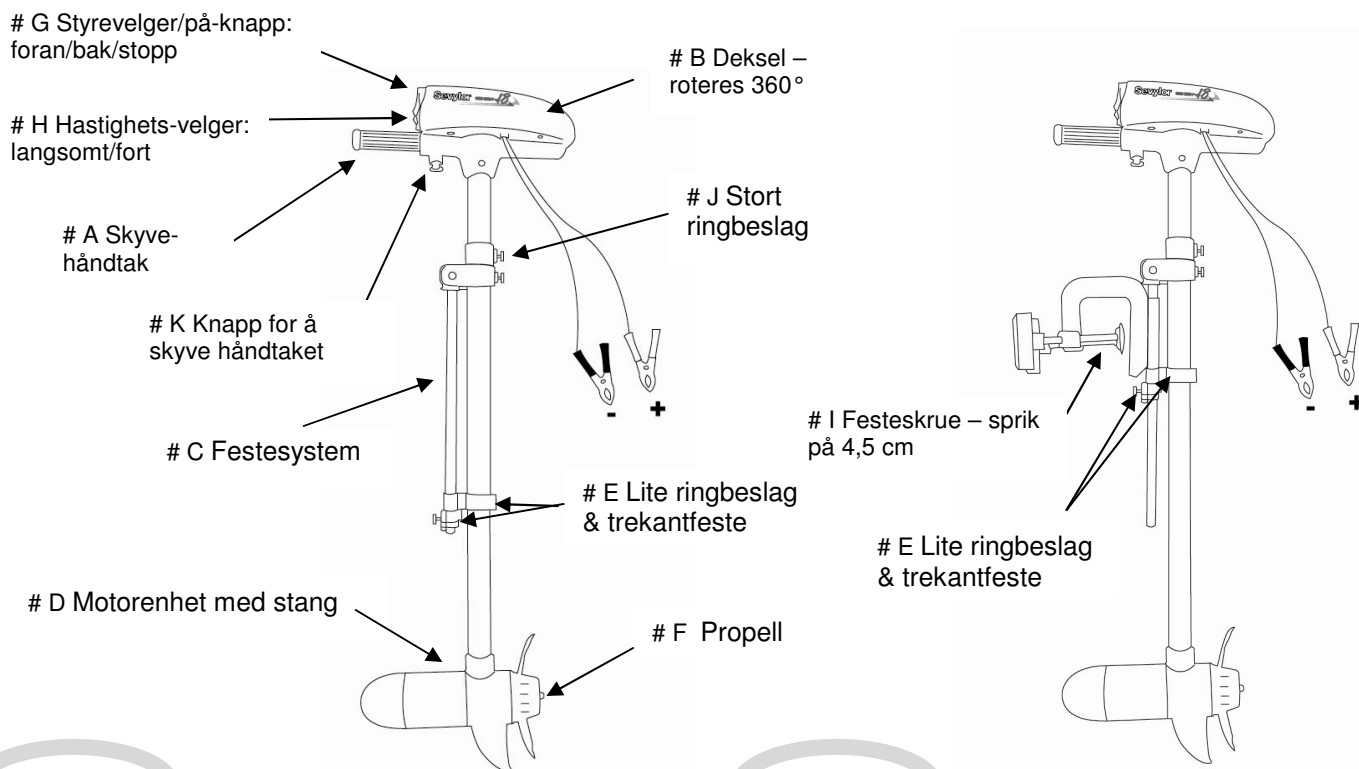
VIKTIG: hvis du bruker et våtbatteri, må det oppbevares i en egnet beholder (lekkasjerisiko).

ANVENDELSE OG VEDLIKEHOLD

- Motoren har to velgere: en velger for retningen ("I" = forover, "R" = bakover) som også brukes for å slå på motoren (for å slå av motoren settes velgeren på "O") og en velger for hastighet ("-" = langsamt, "=" = fort).
- Håndtaket kan skyves inn og ut: Dra i den lille knappen under håndtaket for å skyve den og dra i den inntil stillingen låser seg. For å skyve den tilbake: dra i den lille knappen og skyv håndtaket inntil stillingen låser seg.
- I grunt vann må motoren løftes opp: løft opp trekantfestet og ta motorfestestangen ut av klemmen, løft opp motoren og bøy den mot båten. Gjør aldri en slik manøver eller annen justering på motoren eller propellen uten å ha frakoblet batteriet på forhånd.
- Sørg alltid for at propellen ikke er blokkert og at den er tilstrekkelig langt fra båten. Snu den 360° rundt seg selv for å forsikre deg om det. Best resultat oppnås når propellen er fullstendig under vann, ideelt 6-8 cm under vannoverflaten.
- Motoren avkjøles av vannet. Når den tas ut av vannet, må den straks slås av (motoren tar ikke skade inntil 20 sekunder).
- Motoren skal aldri brukes i saltvann. Hvis det skulle skje, snu straks motoren opp ned og tøm ut alt vannet. Skyll med rent vann så snart som mulig; gjenta operasjonen om nødvendig og la den tørke. Det er store muligheter for at motoren ikke blir skadet.

- Etter hver bruk, må motoren skylles med rent vann og tørke.

SBM18 elektromotor



Figur 1

Figur 2

GARANTI

Denne artikkelen er garantert (gjeldende lovmessig garanti) fra og med kjøpsdatoen, mot enhver produksjonsfeil. Garantien gjelder kun for en artikkel som brukes normalt. Den dekker ikke skader som kommer av uegnet bruk eller oppbevaring.

Ethvert mangelfullt produkt skal eieren ta med til forhandleren sammen med fakturaen eller kassalappen. Etter å ha undersøkt det mangelfulle produktet, vil Sevylor reparere det eller erstatte den mangelfulle delen eller produktet. Sevylor avviser ethvert ansvar for tilfeldige eller indirekte skader.

Garantiens virkefelt kan ikke utvides.

Denne garantien gjelder, og utelukker enhver annen.

Denne garantien gir visse rettigheter; disse rettighetene kan variere fra et land til et annet.

Hovedbegrensningene for garantiens anvendelse er følgende:

- Produktet skal verken omformes eller brukes til andre aktiviteter (f.eks. konkurranser, utleie, profesjonell bruk osv.) enn det som det er beregnet til.
- Maksimal godkjent last om bord skal ikke overstiges.
- Anbefalingene angående montering/demontering og bruk av produktet skal følges.
- Anbefalingene angående vedlikehold og oppbevaring skal følges.
- Garantien dekker verken reservedeler eller tilbehørsdeler som ikke leveres med produktet og som ikke rekommanderes av produsenten, og heller ikke skader som følge av disse delenes anvendelse.

N.B.: alle reparasjoner dekket av garantien utføres av Sevylor.

VIKTIG!

Produktet er laget for å brukes under bestemte forutsetninger, i samsvar med gjeldende normer. Enhver endring, enhver bruk av en motor med høyere effekt enn den angitt av produsenten vil sette garantien i fare og automatisk annullere den.

onnittelumme Sevylor-merkkisen tuotteen hankinnasta. Olemme iloisia siitä, että voimme tarjota käyttöösi laatutuotteita, joista on sinulle iloa useiksi vuosiksi. Uusi hankintasi on tuote, joka vaatii joitakin hoitotoimenpiteitä. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tuotteeseen, sen käyttöön ja huoltoon liittyviä tietoja ja neuvoja, jotta voisit käyttää sitä turvallisesti ja vaivattomasti. Ennakoi vaaratilanteet lukemalla nämä käyttöohjeet huolellisesti ja tutustumalla moottoriin ennen käyttöä.

VAROITUS !

- Potkurissa on paljon voimaa: se voi vahingoittaa sinua ja uimareita. Pysyttele etäällä uimareista.
- Käytä moottoria vain suojaisilla vesillä, vältä voimakkaasti tai nopeasti virtaavia jokia.
- Älä lähde rannasta ilman hyvin ladattua akkua, jalkapumppua, airoparia ja hyväksytyjä pelastusliivejä jokaiselle kyydissä olevalle.
- Katkaise aina akun virta, kun joudut koskemaan moottoriin.
- Jos potkuriin juuttuu jotakin, katkaise välittömästi moottorin virta ylikuumenemisen välttämiseksi; moottori ylikuumenee 5 minuutin sisällä (ja vielä paljon nopeammin, jos moottori ei ole vedessä).
- Tutustu kaikkiin paikallisiin voimassa oleviin navigointisääntöihin ja erityisesti niihin, jotka liittyvät sähkömoottoriveneiden käyttöön.

SBM18 12V SEVYLOR-moottori sähköperämoottorissa on alhainen jännite, se on kevyt, suunniteltu pieniä täytettäviä kumiveneitä tai pieniä jäykkärakenteisia ja kevyitä veneitä varten. Se on ihanteellinen kalastukseen lammissa, järvissä ja suojaisissa lahdenpoukamissa.

ASENNUS

SBM18 12V-moottori on asennettava suoraan Sevylor-veneeseen (jos veneesi on suunniteltu varustettavaksi tällä moottorilla). Tässä venetyypissä on 2 mustaa lenkkiä veneen takaosassa keskellä. Moottoritelineitä ei tarvita.

ETUNÄKÖKOHTA: tämä moottori on varustettu kiinnitysruuvilla, joka mahdollistaa sen asennuksen sekä peräpeiliin että moottorin tukeen. Maksimaalinen ruuvien etäisyys: 4,5 cm.

1. **Potkurin kiinnitys:** irrota tulppa moottoriyksikön varresta, työnnä varsi moottoriyksikön aukkoon ja keskitä se oikein. Aseta sen jälkeen potkuri moottoriyksikön varteen (työnnä potkuria varovaisesti, kunnes se lukkiutuu varteen) ja kiinnitä moottoriyksikkö siipimutterilla. Käytä siipimutterin aukiruuvaamiseen ja poistoon vain toimitettua avainta.
2. **Asennus SEVYLOR-veneeseen** (ilman kiinnitysruuvia). Poista pieni kiristin ja kolmionmuotoinen klipsillä varustettu pidike (# E) ruostumattomasta teräsvarresta (# C) - kiinnitysruuvi # I on myös poistettava - ja työnnä ruostumaton teräsvarsi veneen ylemmään mustaan lenkkiin. Työnnä sitten kolmionmuotoinen pidike teräsvarteen – siten että se on alemmaa mustaa lenkkiä vasten – työnnä sitten teräsvarsi alemmaan lenkkiin. Klipsaa kolmionmuotoinen pidike moottorin kannatintankoon ja kierrä pieni kiristin alemman lenkin alapuolelle pitämään sitä paikallaan.
3. **Asennus peräpeiliin tai moottorin tukeen** (kiinnitysruuvia käyttäen). Poista pieni kiristin ja kolmionmuotoinen klipsillä varustettu pidike (# E) ruostumattomasta teräsvarresta (# C) ja työnnä kiinnitysruuvi ruostumattoman teräsvarren yläosaan saakka. Työnnä sen jälkeen kolmionmuotoinen pidike ja pieni kiristin ruostumattomaan teräsvarteen ja kiristä pienen kiristimen ruuvi. Kolmionmuotoisen pidikkeen ja pienen kiristimen täytyy olla sijoitettu suoraan kiinnitysruuvien alle (ks. kuvio 2 – # E). Kiinnitä moottori kiinnitysruuvilla peräpeiliin tai moottorin tukeen. Varmista, että kiristät hyvin molemmat ruuvit.
4. Sovita moottorin korkeus suuren kiristysrenkaan avulla (# 9). Potkurin on oltava kokonaan veden alla.
5. Liitä kaapelit ja johtimet akun vastaaviin napoihin (+johdin +napaan, -johdin -napaan).

AKKU (ei sisälly toimitukseen)

Käytä ladattavaa akkua 12V – 15 ampeeria (mieluiten veneilijän ja moottoripyöräilijän akkua), jolla saat pitkäkestoisen tasavirran ja joka voit tyhjentää ja ladata akun uudelleen tarpeen mukaan.

Auton akku ei sovellu tähän käyttöön, sillä se on suunniteltu tuottamaan suurta tehoa erittäin lyhyessä ajassa (auton käynnistämiseksi). Generaattori lataa sen välittömästi uudelleen. Lisäksi sitä ei ole suunniteltu kokonaan tyhjennettäväksi ja uudelleen ladattavaksi.

Voidaan käyttää kahta akkutyyppeä : kuiva-akkua tai nesteakkua.

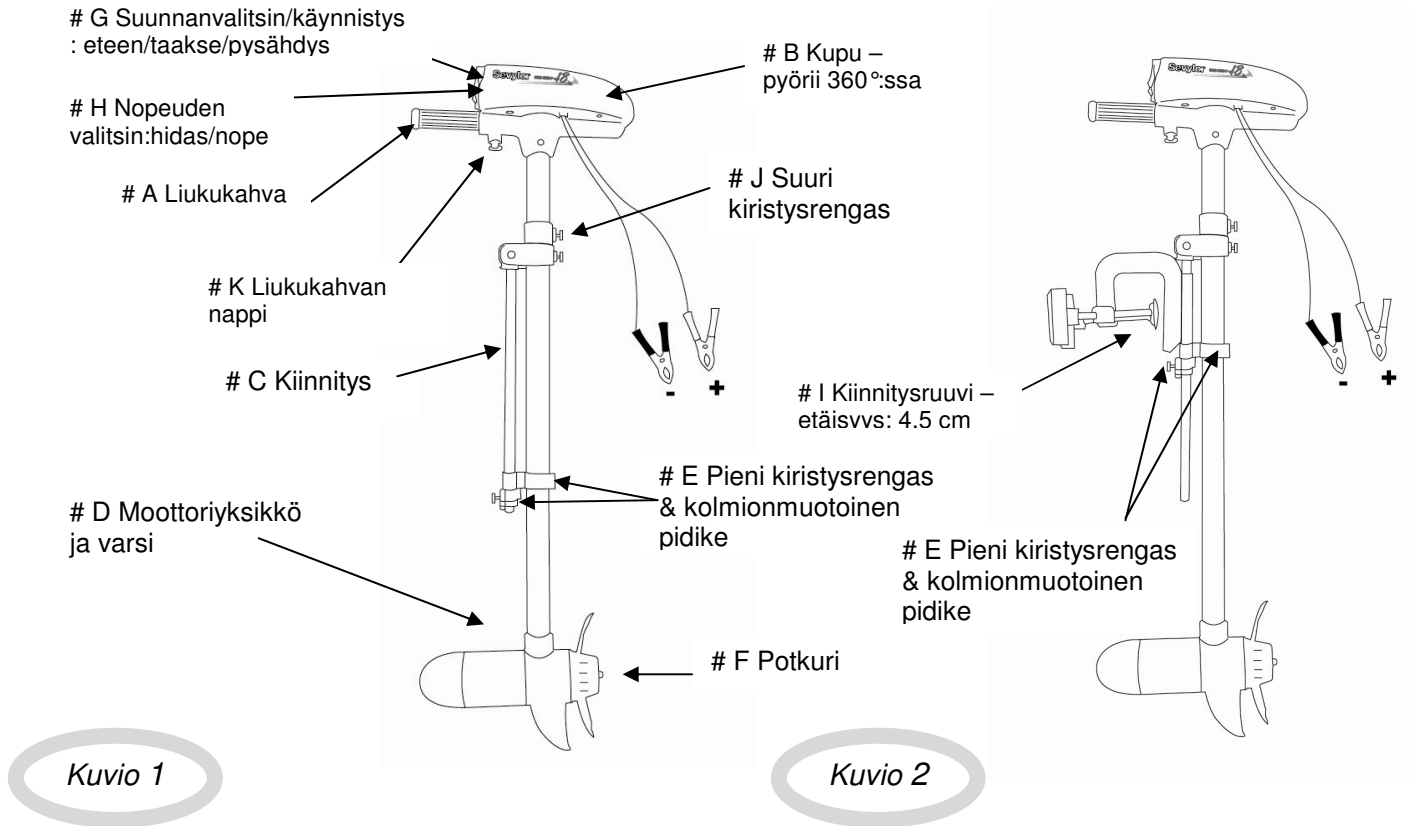
TÄRKEÄÄ: jos käytät nesteakkua, säilytä sitä aina tarkoituksenmukaisessa laatikossa (vuotoriski).

KÄYTTÖ JA HUOLTO

- Moottorissa on kaksi valitsinta: yksi suunnanvalitsin («I» = eteenpäin, «R» = taaksepäin), jolla voidaan myös käynnistää moottori (moottori sammuu, kun valitsin asetetaan keskelle kohtaan «O») ja nopeuden valitsin («-» = hidas, « = » = nopea).
- Kahva on liukukahva: vedä kahvan alla olevaa pientä nappia, jolla kahva liukuu, ja vedä sitä, kunnes asento lukkiutuu. Se liukuu uudelleen, kun vedät pientä nappia ja työnnät kahvaa, kunnes asento lukkiutuu.
- Matalissa vesissä moottori on nostettava ylös: nosta kolmionmuotoinen pidike ja vedä moottorin tukitanko klipsistä, nosta moottori ja kallista se veneeseen päin. Älä koskaan suorita tätä toimenpidettä tai muuta moottorin tai potkurin säätöä katkaisematta ensin virtaa akusta.
- Varmista aina, ettei potkuri ole juuttunut ja että se on riittävän kaukana veneestä; pyöritä sitä 360° varmistuaksesi, että se pyörii vapaasti. Moottorin paras teho saavutetaan, kun potkuri on täysin veden alla, ihannetapauksessa 6-8 cm vedenpinnan alapuolella.

- Vesi jäädyttää moottorin. Kun moottori on pois vedestä, sammuta se välittömästi (moottori pysyy vaurioittumattomana vain 20 sekuntia).
- Moottoria ei saa koskaan upottaa suolaiseen veteen. Jos näin tapahtuu, käännä moottori välittömästi ympäri ja valuta kaikki vesi pois siitä. Heti kun mahdollista, huuhtelee runsaalla puhtaalla vedellä. Toista toimenpide mikäli tarpeen ja anna kuivua. Näin moottori saattaa säilyä vahingoittumattomana.
- Huuhtelee moottori jokaisen käytön jälkeen puhtaalla vedellä ja anna sen kuivua.

SBM18-sähkömoottori



TAKUU

Tällä tuotteella on takuu (laillinen voimassa oleva takuu) ostopäivämäärästä alkaen kaikkien valmistusvirheiden osalta. Takuu on voimassa vain, jos tuotetta on käytetty normaalisti. Se ei kata vaurioita, jotka johtuvat epätarkoituksenmukaisesta käytöstä tai varastoinnista.

Omistajan on tuotava viallinen tuote takaisin jälleenmyyjälle laskun tai kuitin kera. Tutkittuaan viallisen tuotteen Sevylor korjaa sen tai vaihtaa sen tai viallisen osan uuteen.

Sevylor kieltäytyy kaikesta vastuusta satunnaisten tai epäsuorien vahinkojen osalta.

Takuun soveltamiskenttää ei voida laajentaa.

Takuun soveltaminen syrjäyttää muut takuut.

Tämä takuu antaa sinulle joitakin oikeuksia, jotka voivat vaihdella eri maissa.

Takuun soveltamisen pääasialliset rajoitukset ovat seuraavat :

- Tuotetta ei saa muuttaa eikä varustaa moottorilla, joka on teholtaan suurempi kuin valmistajan ilmoittama teho, eikä tuotetta saa käyttää muihin tarkoituksiin (esim. kilpailu-, vuokraus-, ammattikäyttöön jne.) kuin mihin se on suunniteltu.
- Sallittua maksimikuormitusta ei saa ylittää.
- On noudatettava paineeseen, kokoamiseen/purkamiseen ja tuotteen käyttöön liittyviä suosituksia.
- Huoltoon ja varastointiin liittyviä suosituksia on noudatettava.
- Takuu ei kata varaosia eikä lisävarusteita, joita valmistaja ei ole toimittanut tai suositellut, eikä vahinkoja, jotka niiden käytöstä voivat aiheutua.

HUOM!: Kaikki takuun kattamat korjaukset on tehtävä Sevylorin kautta.

HUOMAUTUS !

Tuote on suunniteltu erityiskäyttöön voimassaolevien normien mukaisesti. Kaikki muutokset ja valmistajan ilmoittamaa suurempitehoisen moottorin käyttö saattavat aiheuttaa vaaratilanteita ja ne eivät kuulu takuun piiriin.

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor og tillykke med købet. Sevylor glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje. Det er vores hensigt at give dig nogle informationer og gode råd vedrørende produktet, dets anvendelse og vedligeholdelse, således at du kan være fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Undgå ulykker: Læs denne brugervejledning grundigt og opnå kendskab til motoren, inden du anvender den.

ADVARSEL!

- Skruen er kraftig: den kan beskadige både dig og badende. Hold afstand til badende.
- Anvend kun motoren i roligt vand, undgå vandløb med kraftig eller hurtig strøm.
- Sejl ikke væk fra kysten uden et fuldt opladet batteri, en fodpumpe, et sæt årer og en godkendt redningsvest til samtlige passagerer.
- Slå altid batteriet fra, når du arbejder med motoren.
- Hvis skruen blokeres af en genstand, skal du straks slukke for motoren for at undgå overophedning; overophedning kan indtræffe efter 5 minutter (og efter væsentligt mindre end 5 minutter, hvis motoren er oven vande).
- Overhold de lokale, gældende navigationsregler, og navnlig de der gælder for motorbåde.

Motoren SBM18 12V SEVYLOR er en elektrisk lavspændingsmotor til udenbords brug. Den er let og udformet til gummiåde, stive og lette både. Den er ideel til fiskeri på indsøer, søer og i beskyttede bugte.

MONTERING

Motoren SBM18 12V skal monteres direkte på Sevylor-båden (hvis din båd er udformet til motorbrug). Denne bådtype har 2 sorte holdere i midten agter. Motorstativ er ikke nødvendigt.

BONUS : denne motor er udstyret med en fastgørelsesskrue der tillader at montere den enten på både udstyret med bagstavn eller på både udstyret med en motorholder. Maksimal fagvidde på skruen : 4,5 cm.

1. **Fastgørelse af propellen** : træk låget på hele motorenakslen, indfør akslen i motoråbning og centrér den korrekt ; placer derefter propellen på motoren som helhed med akslen placeret derpå propellen på motoren som helhed (skub den forsigtigt indtil den falder på plads med akslen) ; fastgør helheden med vingemøtrikker. For at skru af og trække vingemøtrikken af skal De udelukkende bruge den medleverede skrue.
2. **Montage på båd SEVYLOR** (uden anvendelse af fastgørelsesskrue). Fjern den lille spændering og trekantede understøttelse med clips (# E) fra den rustfrie stang (# C) - fastgørelsesskruen # I skal også skrues ud - og lad den rustfrie stang glide ind i bådens øvre sorte holder. Lad derefter den trekantede understøttelse glide på den rustfrie stang – den skal hvile på den nedre sorte holder – lad derefter den rustfrie stand glide ind i den nedre holder. Clips den trekantede understøttelse fast på motorunderstøttelsesstangen og skru den lille spændering til under den nedre holder for fastholdelse.
3. **Montage på en bagstavn eller en motorholder** (anvendelse af fastgørelsesskruen). Træk fastspændingsringen og den triangulære holder med clip (# E) fra den rustfri stav (# C) ; glid fastgørelsesskruen på den rustfrie stav helt op: glid derefter den triangulære med den lille fastspændingsring på den rustfri stav og stram skruen på den lille fastspændingsring. Den triangulære holder og den lille fastspændingsring skal være placeret direkte under fastgørelsesskruen (se billede 2 – # E). Fastgør motoren med fastgørelsesskruen til bagstavnen eller til motorholderen. Sørg for at stramme de to skruer godt.
4. Justér motorens højde ved hjælp af den store spændering (# J). Skruen skal være helt nedsænket i vand.
5. Forbind kablerne og sæt klemmerne i de tilsvarende forbindelser på batteriet (+ til +, - til -).

BATTERI (medfølger ikke)

Brug et genopladeligt batteri 12V – 15 ampere med stor kapacitet (helst af mærket “marine” eller “moto”) der er konstant strøm med lang varighed og kan tømmes og genoplades efter ønske.

Et bilbatteri er ikke egnet, idet det er udformet til at levere en høj effekt over en meget kort periode (til start af bilen). Det genoplades øjeblikkeligt at generatoren. Det er endvidere ikke udformet til fuld afladning og genopladning.

Der kan anvendes 2 batterityper: et tørbatteri eller et vådbatteri.

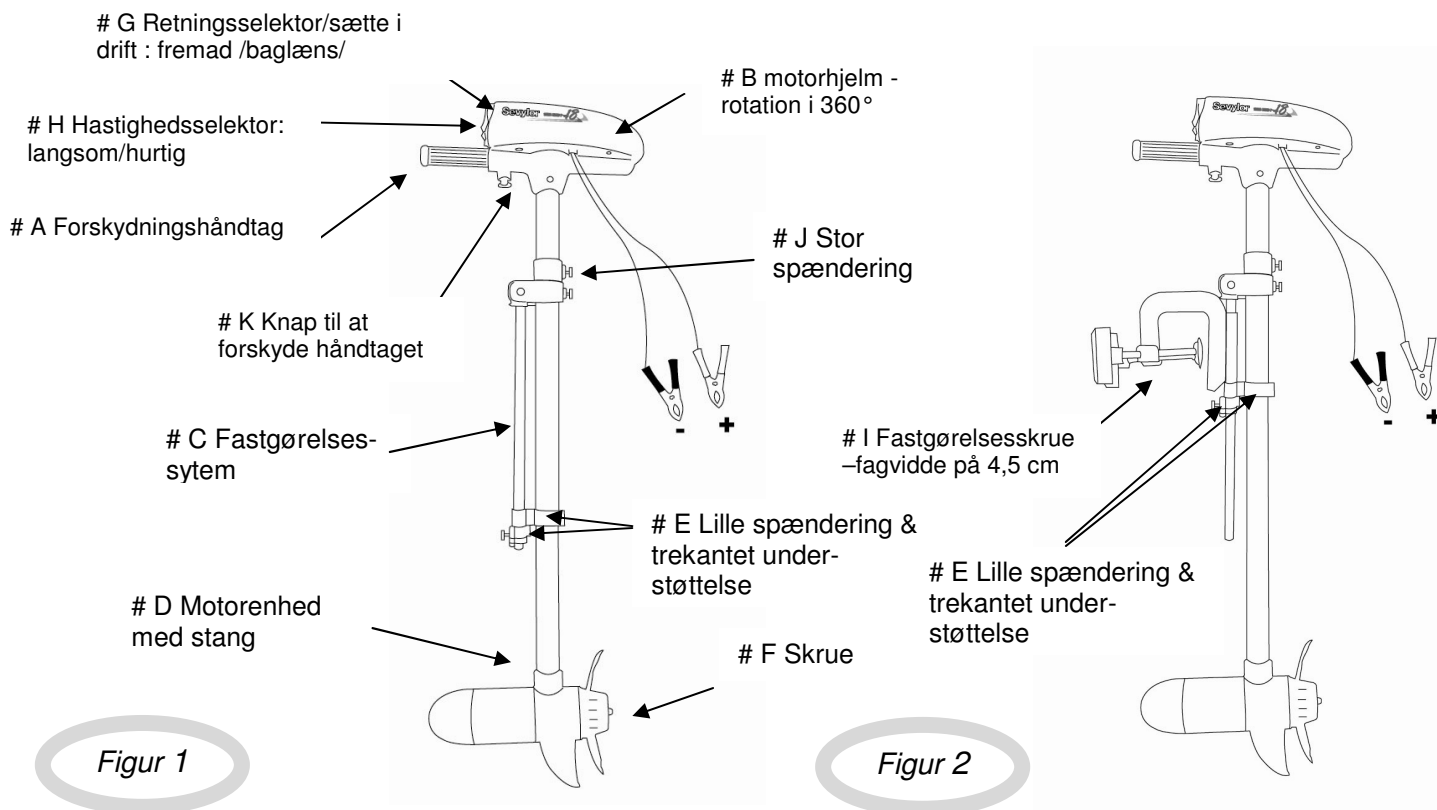
VIGTIGT: Hvis du anvender et vådbatteri, skal du altid opbevare det i en egnet kasse (lækagerisiko).

ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE

- Motoren har to selektorer : en retningselektor (« I » = drift fremad, « R » = drift baglæns) der ligeledes tillader at sætte motoren i gang (for at slukke for motoren, skal selektoren sættes paa « O ») og en selektor til hastigheden (« - » = langsom, « = » = hurtig).
- Håndtaget kan forskydes : tryk på den lille knap under håndtaget for at forskyde det og træk det indtil positionen er låst fast ; for at sætte den på plads igen, skal De trække på den lille knap og skubbe håndtaget indtil position er låst.
- I lavt vand skal motoren løftes: Løft den trekantede understøttelse op og fjern motorens understøttelsesstang fra clipsen, løft motoren og hæld den ind mod båden. Du må aldrig foretage en sådan handling eller en justering af motoren eller skruen uden først at have afbrudt batteriet.
- Sørg altid for, at skruen ikke er blokeret, og at den er tilstrækkeligt langt væk fra båden; lad de dreje 360° for at være sikker. Der opnås de bedste ydelser, når skruen er helt nedsænket i vandet, ideelt 6-8 cm under vandoverfladen.
- Motoren vandafkøles. Når motoren er over vandet, skal den straks afbrydes (inden 20 sekunder).

- Motoren må aldrig nedsænkes i saltvand. Skulle det ske, skal du straks løfte den op og tømme den helt for vand. Skyl hurtigst muligt med grundigt med ferskvand; gentag om nødvendigt og lad den tørre. Der er gode chancer for, at motoren ikke er beskadiget.
- Efter brug skal motoren skylles med rent vand og tørre.

Elektrisk SBM18-motor



GARANTI

Dette produkt er garanteret (gældende lovmæssig garanti) fra købsdatoen mod enhver fabrikationsfejl. Garantien gælder kun for et produkt, der anvendes normalt. Den dækker ikke skader, der skyldes unormal anvendelse eller opbevaring.

Ejeren skal aflevere ethvert defekt produkt til sælgeren sammen med faktura eller kassebon. Efter undersøgelse af det defekte produkt vil Sevyor reparere dette eller udskifte den defekte del eller det defekte produkt.

Sevyor afviser ethvert ansvar i tilfælde af hændelige eller indirekte skader.

Garantiens anvendelsesområde kan ikke udvides.

Denne garanti gælder med udelukkelse af enhver anden.

Denne garanti giver visse rettigheder; der kan variere fra et land til et andet.

Der er følgende primære begrænsninger for garantiens anvendelse:

- Produktet må ikke være ændret eller anvendt til andre aktiviteter (f.eks. kapsejlads, udlejning, professionel brug, etc.) end de, det er udformet til.
- Den maksimalt tilladte belastning om bord må ikke overskrides.
- Anbefalingerne for montering/afmontering og anvendelse af produktet skal overholdes.
- Anbefalingerne vedrørende vedligehold og opbevaring skal følges.
- Garantien dækker hverken reservedele eller tilbehør, der ikke er leveret eller anbefalet af fabrikanten, eller skader, der følger af deres anvendelse.

NB: Samtlige reparationer, der dækkes af garantien, skal udføres af Sevyor.

BEMÆRK!

Båden er udformet til en specifik anvendelse i overensstemmelse med gældende bestemmelser. Ændring og anvendelse af en motor med en kraft over den, der er angivet af fabrikanten, kan være livsfarlig og annullerer garantien.

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: należy poświęcić mu wiele uwagi i troski. Celem niniejszej instrukcji jest przekazanie informacji oraz porad dotyczących produktu, jego użytkowania i konserwacji. Dzięki nim działanie silnika będzie satysfakcjonujące, a warunki jego użytkowania - bezpieczne. Aby zapobiec nieszczęśliwym wypadkom, proszę uważnie przeczytać tę instrukcję i zapoznać się z działaniem silnika przed jego uruchomieniem.

OSTRZEŻENIE!

- Śruba ma dużą moc - może zranić użytkowników łodzi lub pływaków. Proszę zawsze zachować dużą odległość od pływaków.
- Silnika należy używać tylko na wodach osłoniętych, unikać rzek o mocnym lub szybkim prądzie.
- Nie oddalać się od brzegu bez dobrze naładowanego akumulatora, pompki nożnej, pary wioseł i atestowanej kamizelki ratunkowej dla każdego z pasażerów. Podczas manipulowania silnikiem należy odłączyć akumulator. W przypadku zablokowania śruby przez jakikolwiek przedmiot należy natychmiast wyłączyć silnik, aby uniknąć przegrzania, które nastąpiłoby po 5 minutach (lub dużo wcześniej, jeżeli silnik nie znajduje się w wodzie).
- Należy się zapoznać ze wszystkimi obowiązującymi na danym terenie zasadami żeglugi, a zwłaszcza tymi, które odnoszą się do korzystania z łodzi o napędzie elektrycznym.

SBM18 12V SEVYLOR to zaburtowy niskonapięciowy silnik elektryczny. Lekki, zaprojektowany do niewielkich i lekkich łodzi dmuchanych lub sztywnych. Świetnie nadaje się do łowienia ryb w stawach, jeziorach i osłoniętych zatoczkach.

MONTAŻ

Silnik SBM18 12V powinien zostać zamontowany bezpośrednio na łodzi Sevylor (jeżeli łódź została zaprojektowana do korzystania z tego silnika). Taki rodzaj łodzi posiada z tyłu, pośrodku, 2 czarne uchwyty. Pawęż pod silnik nie jest konieczna.

BONUS: silnik ten wyposażony jest we wkręt mocujący, który umożliwia jego montaż zarówno na jednostkach wyposażonych w pawęż jak i w jednostkach wyposażonych w podpórkę silnika. Maksymalne rozsuniecie wkrętu: 4,5 cm.

1. **Montaż śruby:** zdjąć kołpak z bloku silnika z drążkiem, wprowadzić oś do otworu bloku silnika i prawidłowo ją wycentrować; następnie umieścić śrubę na bloku silnika z drążkiem (lekko ją wepchnąć, aż dopasuje się do osi), zamocować całość za pomocą nakrętki skrzydełkowej. W celu odkręcenia i zdjęcia nakrętki skrzydełkowej należy używać wyłącznie klucza dostarczonego w zestawie.
2. **Montaż na łodzi SEVYLOR** (bez użycia wkrętu mocującego). Zdjąć małą opaskę mocującą i trójkątny wspornik z zaciskiem (# E) z nierdzewnego drążka (# C) - wkręt mocujący # 1 również musi zostać zdjęty - i wsunąć drążek do górnego uchwyty na silnik. Następnie wsunąć trójkątny wspornik na drążek – wspornik powinien się opierać o dolny czarny uchwyt – a następnie wsunąć drążek w dolny uchwyt. Zaciśnąć trójkątny wspornik na drążku podstawy silnika i przykręcić małą opaskę mocującą pod dolnym uchwytem, aby unieruchomić drążek.
3. **Montaż na pawęży lub na podpórce silnika** (z użyciem wkrętu mocującego). Zdjąć małą opaskę mocującą i trójkątny wspornik z zaciskiem (#E) z nierdzewnego drążka (#C); wsunąć wkręt mocujący do samej góry nierdzewnego drążka; następnie wsunąć na nierdzewny drążek trójkątny wspornik z małą opaską mocującą i zaciśnąć wkręt małej opaski mocującej. Trójkątny wspornik oraz mała opaska mocująca muszą się znajdować bezpośrednio pod wkrętem mocującym (patrz rysunek 2 - #E). Przycocować silnik za pomocą wkrętu mocującego do pawęży lub do podpórki. Dopilnować, aby obydwa wkręty zostały dobrze zaciśnięte.
4. Dopasować wysokość mocowania silnika za pomocą dużej opaski mocującej (# 9). Śruba powinna być całkowicie zanurzona.
5. Podłączyć przewody i zaciski do odpowiednich biegunów akumulatora (+ do +, - do -).

AKUMULATOR (nie dołączony do zestawu)

Należy używać akumulatora 12V – 15 Amperów o dużej pojemności (najlepiej typu "morskiego" lub "motocyklowego"), który dostarcza prąd stały przez długi czas i może być rozładowywany i ponownie ładowany bez ograniczeń.

Akumulator samochodowy nie nadaje się do tego celu, gdyż jest przystosowany do dostarczania dużej mocy przez krótki okres czasu (do uruchomienia samochodu) i jest natychmiast ponownie ładowany przez prądnicę. Ponadto akumulator samochodowy nie jest przystosowany do całkowitego rozładowywania i ponownego ładowania.

Można używać dwóch typów akumulatorów: ze stałym lub ciekłym elektrolitem.

WAŻNE: w przypadku korzystania z akumulatora z ciekłym elektrolitem, należy przechowywać go zawsze w odpowiednim pojemniku (ryzyko wycieku).

UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

- Silnik z dwoma przełącznikami: przełącznik kierunku („L” = wprzód, „R” = wstecz) umożliwiający również uruchomienie silnika (aby zgasić silnik, ustawić przełącznik na pozycji „O”) oraz przełącznik prędkości („-” = wolno, „=” = szybko).
- Uchwyt jest wysuwany: w celu jego wysunięcia i zablokowania należy nacisnąć guziczek pod uchwytem; aby wsunąć go z powrotem, nacisnąć guziczek i pchnąć uchwyt, aż do jego zablokowania.
- Na płytkiej wodzie trzeba podnieść silnik: unieść trójkątny wspornik i wyjąć drążek podstawy silnika z zacisku. Następnie unieść silnik i przechylić go w stronę łodzi. Ta czynność, podobnie jak inny rodzaj regulacji położenia silnika lub śruby może być wykonywana wyłącznie po wcześniejszym odłączeniu akumulatora.

- Zawsze należy sprawdzać, czy śruba nie jest zablokowana i czy znajduje się w wystarczającej odległości od łodzi. Aby to sprawdzić, należy zakręcić śrubą, aby wykonała obrót o 360°. Najlepsze wyniki osiąga się przy całkowitym zanurzeniu śruby, najlepiej 6-8 cm pod powierzchnię wody.
- Silnik jest chłodzony wodą. Gdy jest wynurzony, należy go natychmiast wyłączyć (jeżeli do wyłączenia nie minie więcej niż 20 sekund, silnik nie zostanie uszkodzony).
- Silnika nie można zanurzać w słonej wodzie. Jeżeli taka sytuacja będzie miała miejsce, należy natychmiast odwrócić silnik i całkowicie opróżnić go z wody. Najszybciej jak to możliwe należy opłukać go obficie słodką wodą. W razie potrzeby powtórzyć operację i poczekać, aż silnik wyschnie. Wówczas jest szansa, że silnik nie zostanie uszkodzony.
- Po każdym użyciu należy opłukać silnik i pozostawić go do wyschnięcia.

Silnik elektryczny SBM18

G Przełącznik kierunku/uruchamiania: wprzód/wstecz/zatrzymanie

H Przełącznik prędkości: wolno/szybko

A Wysuwany uchwyt

K Guzik wysuwania uchwytu

C System mocowania

D Silnik wraz z drążkiem

B Pokrywa - obrót 360°

J Duża opaska mocująca

I Wkręt mocujący – rozsuniecie 4,5 cm

E Mała opaska mocująca i trójkątny wspornik

F Śruba

E Mała opaska mocująca i trójkątny wspornik

Rysunek 1

Rysunek 2

GWARANCJA

Niniejszy produkt jest objęty gwarancją (zgodnie z obowiązującym prawem) poczynawszy od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wszelkie wady fabryczne. Gwarancja dotyczy wyłącznie produktu używanego zgodnie z jego przeznaczeniem. Nie pokrywa szkód wynikających z niewłaściwego użytkowania lub przechowywania.

Produkt wadliwy powinien zostać odniesiony przez właściciela do sprzedawcy wraz z fakturą lub paragonem. Po sprawdzeniu, Sevylor przystąpi do naprawy lub zamiany części lub całości wadliwego produktu.

Firma Sevylor nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń przypadkowych lub niebezpośrednich.

Obszar zastosowania gwarancji nie może zostać poszerzony.

Niniejszy dokument nie daje żadnych upoważnień ani gwarancji ponad te, które wyraźnie określono.

Niniejsza gwarancja przyznaje Państwu pewne prawa; mogą one się różnić w zależności od kraju.

Zastosowanie niniejszej gwarancji podlega następującym ograniczeniom:

- Produkt nie może być przerabiany ani używany do celów innych (np. wyścigi, wynajem, użycie do celów zawodowych, itp.) niż cel, do jakiego jest przeznaczony.
- Wartość całkowitego dopuszczalnego obciążenia na pokładzie nie może zostać przekroczona.
- Należy stosować się do zaleceń dotyczących montażu/demontażu i użytkowania produktu.
- Należy postępować zgodnie z zaleceniami dotyczącymi konserwacji i przechowywania
- Gwarancją nie są objęte ani części zamienne, ani akcesoria nie dostarczone lub nie zalecane przez producenta, ani szkody powstałe w wyniku ich użycia.

Uwaga: wszelkie naprawy objęte gwarancją zostaną wykonane przez firmę Sevylor.

UWAGA!

Państwa produkt został zaprojektowany do określonego zastosowania, zgodnie z obowiązującymi normami. Każda przeróbka, każde użycie silnika o mocy większej niż wskazana przez producenta może narazić Państwa na niebezpieczeństwo i unieważnia niniejszą gwarancję.

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči. V tomto návodu k použití je naším cílem poskytnout vám několik informací a rad týkajících se výrobku, jeho používání a údržby tak, abyste s ním byli zcela spokojeni a abyste ho používali za zcela bezpečných podmínek. Předcházejte nehodám: přečtěte si tento návod pozorně a seznamte se řádně s motorem dříve, než ho začnete používat.

UPOZORNĚNÍ!

- Šroub je výkonný: mohl by poranit vás stejně jako plavce. Držte se mimo oblast, kde jsou plavci.
- Motor používejte pouze v chráněných vodách, vyhýbejte se řekám se silným nebo rychlým proudem.
- Neopouštějte břeh bez dobře nabité baterie, nožní hustilky, páru vesel a úředně schválené záchranné vesty pro každého cestujícího.
- Budete-li zasahovat do motoru, vždy předem odpojte baterii.
- Jestliže se šroub zablokuje libovolným předmětem, vypněte ihned motor, abyste předešli jeho přehřátí; k tomu by došlo do 5 minut (a výrazně dříve, jestliže by motor nebyl ve vodě).
- Obeznamte se se všemi platnými místními plavebními předpisy a především těmi, které upravují používání člunů s elektrickým motorem.

Motor SBM18 12 V SEVYLOR je lehký mimopalubní nízkonapěťový elektrický motor konstruovaný pro malé lehké nafukovací nebo pevné čluny. Je ideální pro rybolov na rybnících, jezerech a v chráněných zátokách.

INSTALACE

Motor SBM18 12 V je třeba instalovat přímo na člun Sevylor (je-li váš člun stavěn na to, aby byl vybaven tímto motorem). Tento typ člunu má 2 černá poutka umístěná na zádi člunu ve střední části. Není třeba mít podstavec na motor.

BONUS: Tento motor je vybaven upevňovacím šroubem, který umožňuje jeho montáž jak na lodích vybavených zadním stolem, tak na lodích vybavených držákem motoru. Maximální vzdálenost šroubu : 4,5 cm.

1. **Upevnění lodního šroubu:** sejměte ochranný kryt skupiny motoru s hřídelem, vložte osu do otvoru skupiny motoru a správně vystředte. Pak upevněte lodní šroub na skupinu motoru s hřídelem (opatrně ho zatlačte, až se spojí s osou); celek upevnit křídlovou maticí. Pro vyšroubování a sejmutí křídlové matice použijte pouze dodaný klíč.
2. **Montáž na loď SEVYLOR** (bez použití upevňovacího šroubu). Stáhněte malou upevňovací objímku a trojúhelníkový nosič se sponou (# E) z nerezové tyčky (# C) - upevňovací šroub # I musí také být vyjmutý - a zasuněte nerezovou tyčku do horního černého poutka člunu. Potom nasuňte trojúhelníkový nosič na nerezovou tyčku – musí se opírat o dolní černé poutko – a potom vsuňte nerezovou tyčku do dolního poutka. Přisvorkujte trojúhelníkový nosič k tyčce stojanu motoru a přišroubujte malou upínací objímku pod dolní poutko, aby ho udržovala v potřebné poloze
3. **Montáž na zadní stůl nebo na držák motoru** (použití upevňovacího šroubu). Vyjměte malou utahovací objímku a trojúhelníkový držák s klipsem (# E) nerezové tyčky (# C) ; posuňte upevňovací šroub na tyčce až nahoru; pak posuňte trojúhelníkový držák s malou stahovací objímkou po nerezové tyčce a utáhněte šroub malé utahovací objímky. Trojúhelníkový držák a malá stahovací objímka musí být umístěny přímo pod upevňovacím šroubem (voz obr. 2 - # E). Upevněte motor upevňovacím šroubem k zadnímu stolu nebo k držáku motoru. Dbejte na dobré dotažení obou šroubů.
4. Výšku motoru upravte pomocí velké upínací objímky (# J). Šroub musí být zcela ponořen.
5. Připojte kabely a kleštiny k odpovídajícím svorkám baterie (+ k +, - k -).

BATERIE (není součástí dodávky)

Použijte dobíjecí baterii 12V – 15 Ampérů s velkou kapacitou (přednostně typ "marine" nebo "moto"), která dodává trvalý proud po dlouhou dobu a může být libovolně vybita a dobita.

Automobilová baterie zde nevyhovuje, protože je konstruována tak, aby dodala silný výkon ve velmi krátkém časovém úseku (tedy aby nastartovala automobil). Alternátor ji ihned dobíjí. Mimoto není konstruována na to, aby se zcela vybita a potom dobíjela.

Lze používat 2 typy baterií: suchou baterii nebo mokrou baterii.

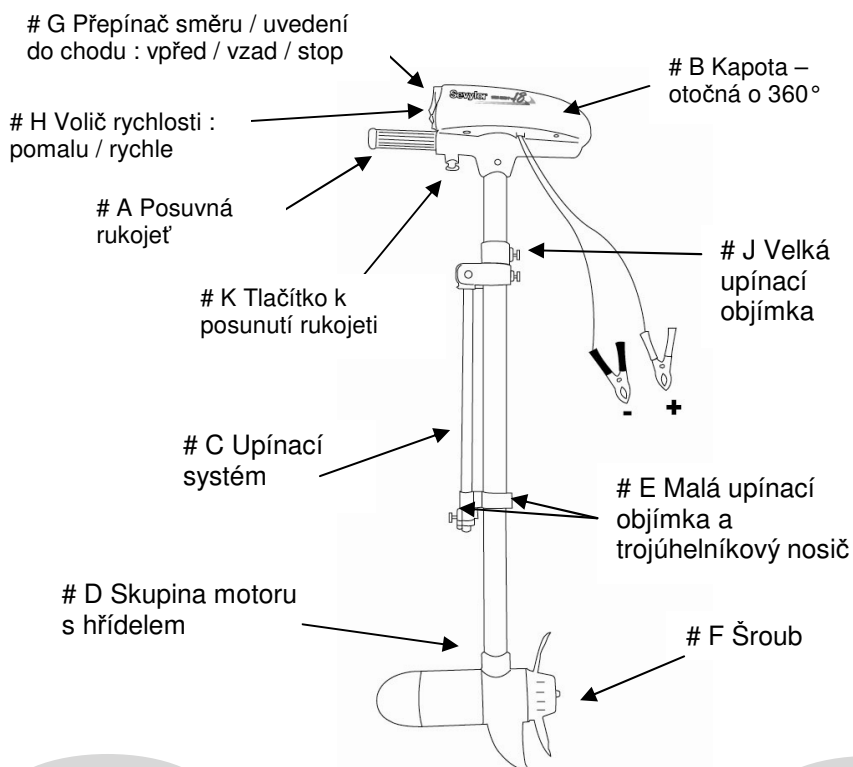
DŮLEŽITÉ: budete-li používat mokrou baterii, ukládejte ji vždy do vhodného obalu (je zde riziko vytečení).

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

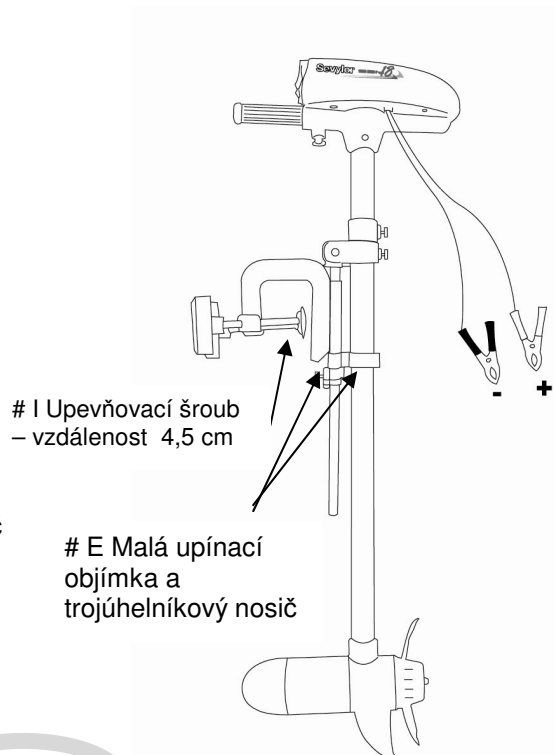
- Motor má dva přepínače (« I » = chod vpřed, « R » = chod zpět), kterými lze motor rovněž uvést do chodu (pro vypnutí motoru nastavte přepínač na « O ») a jeden přepínač pro rychlost («-» = zvolna, « = » = rychle).
- Rukojeť je posuvná : zatáhněte za malý knoflík pod rukojetí, abyste ji posunuli a potáhněte ji až do polohy, ve které se zajistí; pro její vrácení na místo zatáhněte za malý knoflík a zatlačte rukojeť až do polohy, ve které se zajistí.
- Na mělčině je třeba motor zvednout: nadzvedněte trojúhelníkový nosič a vytáhněte opěrnou tyčku spony motoru, motor nadzvedněte a nakloňte ho směrem k člunu. Nikdy neprovádějte podobné operace ani jakékoli jiné úpravy na motoru nebo šroubu, aniž byste předem neodpojili baterii.
- Dbejte na to, aby se šroub neblokoval a aby byl dostatečně vzdálen od člunu; ubezpečte se o tom tak, že ho protočíte kolem osy o celých 360°. Nejlepších výkonů se dosahuje, když je šroub zcela ponořen, ideálně 6-8 cm pod vodní hladinou.
- Motor je chlazen vodou. Když se dostane ven z vody, ihned jej vypněte (za prvních 20 vteřin se motor nepoškodí).

- Motor nesmí být nikdy ponořen do slané vody. Pokud by k tomu došlo, ihned motor otočte a vylijte z něj všechnu vodu. Při první příležitosti ho propláchněte velkým množstvím čisté vody; operaci v případě potřeby opakujte a pak nechte uschnout. Je zde velká šance na to, že váš motor nebude poškozen.
- Po každém použití opláchněte motor čistou vodou a nechte jej uschnout.

Elektrický motor SBM18



Obr. 1



Obr. 2

ZÁRUKA

Tento výrobek má záruku (platná zákonná záruka) na veškeré výrobní vady počítanou od data zakoupení. Záruka platí jen na výrobek, který je používán obvyklým způsobem. Nekryje škody vzniklé nevhodným použitím či uskladněním.

Vadný výrobek musí majitel přinést k prodejci spolu s fakturou nebo pokladním paragonem. Po prohlídce vadného výrobku provede Sevylor opravu nebo výměnu vadnou součást nebo výrobek.

Sevylor odmítá veškerou odpovědnost v případě nahodilých nebo nepřímých škod.

Oblast platnosti záruky nelze rozšiřovat.

Platnost této záruky vylučuje platnost libovolných jiných záruk.

Tato záruka vám poskytuje určitá práva, která se mohou v různých zemích lišit.

Hlavní omezení platná při aplikaci záruky jsou tato:

- Váš výrobek nesmí být přestavěn ani být používán pro činnosti jiné (například závodění, pronájem, profesionální použití atd.) než pro které byl projektován.
- Maximální povolené zatížení paluby se nesmí překračovat.
- Doporučení ohledně montáže / demontáže a používání výrobku musejí být dodržována.
- Je třeba se řídit doporučeními vztahujícími se na údržbu a uskladnění.
- Záruka nekryje ani součástky ani příslušenství, které nedodává nebo nedoporučuje výrobce, ani škody vyplývající z jejich použití.

Zapamatujte si: všechny opravy kryté zárukou provede společnost Sevylor.

POZOR!

Váš výrobek je projektován pro konkrétní použití v souladu s platnými normami. Jakákoliv změna, jakékoliv použití motoru s výkonem vyšším než udává výrobce by vás mohly ohrozit a zrušily by fakticky platnost vaší záruky.

Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.

V tomto návode na použitie je naším cieľom poskytnúť vám niekoľko informácií a rád týkajúcich sa výrobku, jeho používania a údržby tak, aby ste s ním boli celkom spokojní a aby ste ho používali za celkom bezpečných podmienok. Predchádzajte nehodám: prečítajte si tento návod starostlivo a zoznámte sa dobre s motorom pred tým, ako ho začnete používať.

UPOZORNENIE!

- Lodná skrutka má veľkú silu: mohla by poraniť vás rovnako ako plavcov. Držte sa mimo oblastí, kde sú plavci.
- Motor používajte iba v chránených vodách, vyhýbajte sa riekam so silným alebo rýchlym prúdom.
- Neopúšťajte breh bez dobre nabitej batérie, nožnej hustilky, páru vesiel a úradne schválenej záchrannej vesty pre každého cestujúceho.
- Keď budete zasahovať do motoru, vždy vopred odpojte batériu.
- Ak sa skrutka zablokuje ľubovoľným predmetom, vypnite ihneď motor, aby ste predošli jeho prehriatiu; to by nastalo do 5 minút (a výrazne skôr, keby motor nebol vo vode).
- Oboznámte sa so všetkými platnými miestnymi plavebnými predpismi a predovšetkým tými, ktoré upravujú používanie člnov s elektrickým motorom.

Motor SBM18 12 V SEVYLOR je ľahký mimopalubný nízkonapäťový elektrický motor konštruovaný pre malé ľahké nafukovacie alebo pevné člny. Je ideálny pre rybolov na rybníkoch, jazerách a v chránených zátokách.

INŠTALÁCIA

Motor SBM18 12 V treba inštalovať priamo na čln Sevylor (ak je váš čln stavaný na to, aby bol vybavený týmto motorom). Tento typ člna má 2 čierne pútka umiestnené na korme člna v strednej časti. Netreba mať podstavec na motor.

BONUS: tento motor je vybavený upevňovacou skrutkou, pomocou ktorej je možné motor namontovať na člny vybavené zadným panelom, a tiež na člny vybavené držiakom motora. Maximálna rozteč skrutky: 4,5 cm.

1. **Upevnenie lodnej skrutky:** snímte ochranný kryt zostavy motora spolu s hriadeľom, vložte os do otvoru motorovej zostavy a správne ju vystredte. Potom lodnú skrutku upevnite na motorovú zostavu s hriadeľom (skrutku opatrne tlačte, až kým nezapadne na os); celú zostavu upevnite pomocou krídlovej matice. Na odskrutkovanie a vybratie krídlovej matice používajte výhradne len kľúč, ktorý je súčasťou výbavy.
2. **Montáž na čln SEVYLOR** (bez použitia upevňovacej skrutky). Stiahnite malú upevňovaciu objímku a trojuholníkový nosič so sponou (# E) z nerezovej tyčky (# C) - upevňovaciu skrutku # I je tiež nutné vytiahnuť - a zasuňte nerezovú tyčku do horného čierneho pútka člna. Potom nasuňte trojuholníkový nosič na nerezovú tyčku - musí sa opierať o dolné čierne pútko - a potom vsuňte nerezovú tyčku do dolného pútka. Pripojte trojuholníkový nosič svorkami k tyčke stojana motoru a priskrutkujte malú upínaciu objímku pod dolné pútko, aby ho udržiavala v potrebnej polohe
3. **Montáž na zadný panel alebo na držiak motora** (použitie upevňovacej skrutky). Stiahnite malú upevňovaciu objímku a trojuholníkový nosič so sponou (# E) z nerezovej tyčky (# C); upevňovaciu nasuňte na nerezovú tyčku až hore. Potom nasuňte trojuholníkový nosič na nerezovú tyčku a utiahnite skrutku malej upevňovacej objímky. Trojuholníkový nosič a malá upevňovacia objímka sa musia nachádzať priamo pod upevňovacou skrutkou (pozri obrázok 2 - # E). Motor pripevnite pomocou upevňovacej skrutky na zadný panel alebo na držiak motora. Obidve skrutky dobre utiahnite.
4. Výšku motora upravte pomocou veľkej upínacej objímky (# J). Lodná skrutka musí byť celkom ponorená.
5. Pripojte káble a klieštiny na zodpovedajúce svorky batérie (+ na +, - na -).

BATÉRIA (nie je súčasťou dodávky)

Použite dobíjateľnú, veľkokapacitnú batériu (12 V, 15 A) (najlepšie typu „námorná“ alebo „motorková“), ktorá je schopná dlhodobo dodávať jednosmerný prúd, a ktorú je možné podľa potreby celkom vybiť a potom dobiť.

Automobilová batéria tu nevyhovuje, lebo je konštruovaná tak, aby dodala silný výkon vo veľmi krátkom časovom intervale (teda aby naštartovala automobil). Alternátor ju ihneď dobíja. Okrem toho nie je konštruovaná na to, aby sa celkom vybila a potom dobíjala.

Možno používať 2 typy batérií: suchú batériu alebo mokрую batériu.

DÔLEŽITÉ: ak budete používať mokрую batériu, ukladajte ju vždy do vhodného obalu (je tu riziko vytekania).

POUŽITIE A ÚDRŽBA

- Motor má dva prepínače: jeden smerový prepínač (« I » = dopredu, « R » = dozadu), pomocou ktorého sa tiež motor štartuje (ak chcete motor vypnúť, prepínač nastavte do polohy « O ») a jeden prepínač rýchlosti («-» = pomaly, « = » = rýchlo).
- Rukoväť je posuvná: potiahnutím gombíka pod rukoväťou je možné rukoväť posúvať. Rukoväť ťahajte, až kým nedosiahne uzamknutú polohu. Rukoväť vráťte na miesto tak, že potiahnete gombík a rukoväť zatlačíte do uzamknutej polohy.
- Na plytčine treba motor naddvihnúť: naddvihnite trojuholníkový nosič a vytiahnite opernú tyčku spony motoru, motor naddvihnite a nakloňte ho smerom k člnu. Nikdy nevykonávajte podobné operácie ani akékoľvek iné úpravy na motore alebo skrutke bez toho, aby ste vopred neodpojili batériu.

- Dozerajte na to, aby sa lodná skrutka neblokovala a bola dostatočne vzdialená od člna; uistite sa o tom tak, že ju pretočíte okolo osy o celých 360°. Najlepších výkonov sa dosahuje, keď je skrutka celkom ponorená, ideálne 6-8 cm pod vodnou hladinou.
- Motor je chladený vodou. Keď sa dostane von z vody, ihneď ho vypnite (za prvých 20 sekúnd sa motor nepoškodí).
- Motor nesmie byť nikdy ponorený do slanej vody. Pokiaľ by sa to stalo, ihneď motor otočte a vylejte z neho všetku vodu. Pri prvej príležitosti ho prepláchnite veľkým množstvom čistej vody; operáciu v prípade potreby opakujte a potom nechajte uschnúť. Je tu veľká šanca na to, že váš motor nebude poškodený.
- Po každom použití opláchnite motor čistou vodou a nechajte ho uschnúť.

Elektrický motor SBM18

G Prepínač smeru/prevádzky:
dopredu/dozadu/vypnúť

H Prepínač rýchlosti:
pomaly/rýchlo

A Posuvná
rukoväť

K Gombík na
posúvanie rukoväte

C Upínací
systém

D Zostava motoru
s tyčkou

B Kryt –
otočný o 360°

J Veľká
upínacia
objímka

E Malá upínacia
objímka a
trojuholníkový nosič

F Lodná skrutka

I Upevňovacia skrutka
- rozstup 4,5 cm

E Malá upínacia
objímka a
trojuholníkový nosič

Obrázok 1

Obrázok 2

ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku (platná zákonná záruka) na všetky výrobné nedostatky rátanú od dátumu zakúpenia. Záruka platí iba na výrobok, ktorý je používaný obvyklým spôsobom. Nekryje škody vznikajúce nevhodným použitím alebo uskladnením.

Chybný výrobok musí majiteľ priniesť k predajcovi spolu s faktúrou alebo pokladničným dokladom. Po prehliadke chybného výrobku vykoná Sevylor opravu alebo vymení zlú súčasť alebo výrobok.

Sevylor odmieta všetku zodpovednosť v prípade náhodných alebo nepriamych škôd.

Oblasť platnosti záruky nemožno rozširovať.

Platnosť tejto záruky vylučuje platnosť ľubovoľných iných záruk.

Tato záruka vám poskytuje určité práva, ktoré sa môžu v rôznych krajinách líšiť.

Hlavné obmedzenia platné pri aplikácii záruky sú tieto:

- Váš výrobok nesmie byť prestavaný ani používaný na činnosti iné (napríklad preteky, prenájom, profesionálne použitie atď.) ako na ktoré bol projektovaný.
- Maximálne povolené zaťaženie paluby sa nesmie prekračovať.
- Odporúčania ohľadne montáže / demontáže a používania výrobku musia byť dodržiavané.
- Treba sa riadiť odporúčaniami vzťahujúcimi sa na údržbu a uskladnenie.
- Záruka nekryje ani súčiastky ani príslušenstvo, ktoré nedodáva alebo neodporúča výrobca ani škody vyplývajúce z ich použitia.

Zapamätajte si: všetky opravy kryté zárukou vykoná spoločnosť Sevylor.

POZOR!

Váš výrobok je projektovaný na konkrétne použitie v súlade s platnými normami. Akákoľvek zmena, akékoľvek použitie motora s výkonom vyšším ako udáva výrobca by vás mohli ohroziť a zrušili by fakticky platnosť vašej záruky.

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Ön egy Sevylor márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Ezzel a használati utasítással néhány információt és tanácsot szándékozunk adni Önnek a termékkel, annak használatával és karbantartásával kapcsolatban, annak érdekében, hogy az Ön teljes megelégedésére szolgáljon, és hogy használata biztonságos legyen. Előzze meg a baleseteket: olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót és ismerkedjen meg a motorral, mielőtt használni kezdené.

FIGYELMEZTETÉS!

- A hajócsavar teljesítménye nagy: megsebesítheti Önt vagy a fürdőzőket. Maradjon távol a fürdőzőktől.
- Csak biztonságos vizeken használja ezt a motort, kerülje az erős vagy gyors áramlású folyókat.
- Csak jól feltöltött akkumulátorral, lábpumpával, egy pár evezővel és minden utas részére hivatalosan is elismert mentőmellénnyel felszerelve szálljon vízre.
- Mindig kapcsolja ki az akkumulátort, ha a motoron dolgozik.
- Ha bármilyen tárgy megakasztaná a hajócsavart, vagy a motor szárazon van azonnal állítsa le a motort, nehogy túlmelegedjen;
- Tájékozódjon minden érvényben lévő helyi hajózási szabályról, valamint az elektromotoros hajók használatának szabályairól.

Az SBM18 12V SEVYLOR motor egy könnyű, kisfeszültségű elektromos csónakmotor, melyet kis méretű, könnyű, felfújható, illetve merev testű csónakokhoz terveztek. Ideális horgászashoz kisebb tavakon és védett öblökben.

ÜZEMBEHELYEZÉS

Az SBM18 12V motort közvetlenül a Sevylor csónakra kell felszerelni (amennyiben a csónak ilyen motor felszereléséhez van kialakítva). Az ilyen típusú hajó hátsó részén középen két fekete rögzítópánt található. Motortartó panel nem szükséges.

BONUS : ez a motor el van látva egy rögzítő csavarral, amely lehetővé teszi a motor felszerelését mind a hátsó panellel ellátott hajókra, mint a motortartó panellel ellátott hajókra. A csavar maximális távolsága: 4,5 cm.

1. **A hajócsavar rögzítése:** vegye le a tetőt a motoregységről a tengellyel, helyezze a tengelyt a motoregység nyílásába, és állítsa megfelelően középpontba; ezután helyezze a hajócsavart a tengelyes motoregységre (óvatosan nyomja be, amíg kapcsolódik a tengelyhez); az egészet rögzítse a szárnyascsavarral. A szárnyascsavar kicsavarásához és kivételéhez kizárólag a hozzá tartoz csavarhúzó használja!
2. **Felszerelés a SEVYLOR csónakra** (a rögzítőcsavar használata nélkül). Vegye le a kis szorítópántot és a háromszög alakú foglalatot a klipsszel (# E) a rozsdamentes acélrúdról (# C) - az # I rögzítőcsavart is ki kell venni - és csúsztassa a rozsdamentes acélrudat a csónakon található felső fekete rögzítópántba. Ezután helyezze a rozsdamentes acélrúdra a háromszög alakú foglalatot – az alsó fekete rögzítópánton kell feküdnie –, majd csúsztassa a rozsdamentes acélrudat az alsó rögzítópántba. Kapcsolja a háromszög alakú foglalatot a motortartó rúdhoz, és húzza meg a kis szorítópántot az alsó rögzítópánt alatt, hogy az ne mozdulhasson el
3. **Felszerelés hátsó panelre vagy motortartó panelre** (a rögzítőcsavar használatával). Vegye ki a kis szorítópántot és a háromszög alakú foglalatot a klipsszel (# E) a rozsdamentes acélrúdból (# C); csúsztassa a rögzítőcsavart a rozsdamentes acélrúdon a tetejéig; majd csúsztassa a háromszög alakú foglalatot a kis rögzítópánttal a rozsdamentes acélrúdon, majd húzza meg a kis rögzítópánt csavarját. A háromszög alakú foglalatot és a kis rögzítópántot közvetlenül a rögzítőcsavar alá kell állítani (lásd a 2. ábrát – # E). Rögzítse a motort a rögzítőcsavarral a hátsó panelre vagy a motortartó panelre. Ügyeljen arra, hogy mindkét csavar megfelelően meg legyen húzva!.
4. Állítsa be a motor magasságát a nagy szorítópánt segítségével (# J). A hajócsavarnak teljesen a víz alá kell merülnie.
5. Csatlakoztassa a kábeleket és a csipeszeket az akkumulátor megfelelő végeihez (+ a + -hoz, – a – -hoz).

AKKUMULÁTOR (nem tartozék)

Használjon olyan nagy teljesítményű 12 V-os – 15 A-es újratölthető akkumulátort (lehetőleg "tengeri" vagy "motoros" fajtát), amely hosszú ideig egyenáramot szolgáltat, és tetszés szerint lemeríthető illetve újratölthető.

Autóakkumulátor nem használható, mivel az igen rövid idő alatt nagy teljesítmény leadására készült (hogy beindítsa az autót). A generátor rögtön újratölti, mindazonáltal nem teljes lemerítésre és újratöltésre tervezték.

Kétféle elem használható: szárazakku. Vagy savasakku.

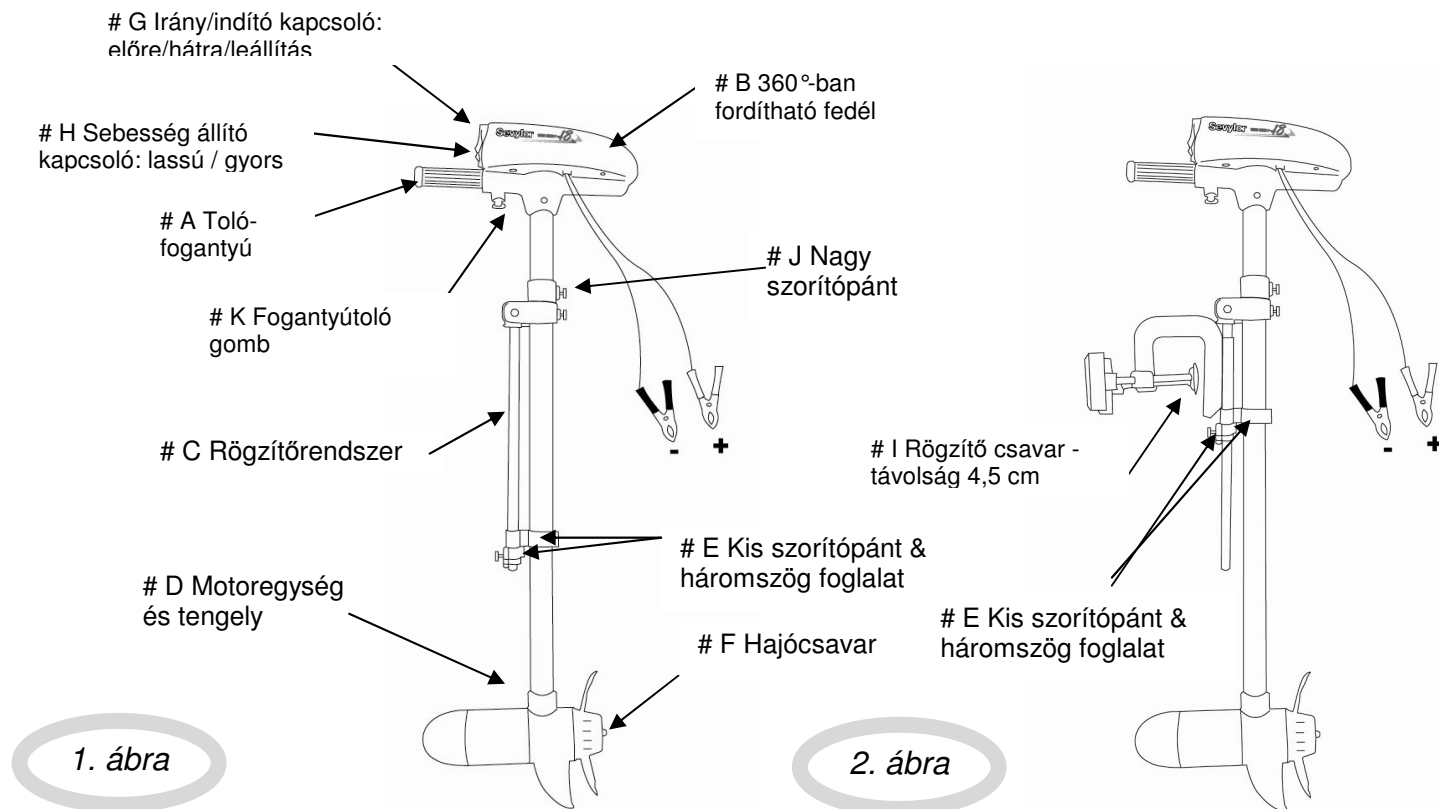
FONTOS: ha savasakkut. Használ, tartsa mindig egy megfelelő akkumulátor dobozban.

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

- A motornak két kapcsolója van: egy kapcsoló az irányhoz (« I » = előremenet, « R » = hátramenet) amely egyben a motor beindítására is szolgál (a motor kikapcsolásához állítsa a kapcsolót a « O » állásba), továbbá egy másik kapcsoló a sebesség szabályozásához (« - » = lassú, « = » = gyors).
- A fogantyú toló fogantyú: az eltoláshoz húzza meg a fogantyú alatt található kis gombot egészen addig, amíg az állás blokkolódik; a visszaállításhoz, húzza a kis gombot és nyomja a fogantyút addig amíg az állás blokkolódik!
- Sekély vízben a motort ki kell emelni: emelje ki a motortartó rudat a klipszből, emelje meg a motort és döntse a csónak felé. Soha ne kezdjen bele ilyen műveletbe, illetve a motor vagy a hajócsavar bármilyen más beállításába anélkül, hogy előre ki ne kapcsolná az akkumulátort.

- Mindig ügyeljen arra, hogy a hajócsavar ne akadjon meg és elég távol legyen a hajótesttől; ahhoz, hogy erről megbizonyosodjon, forgassa meg 360°-ban a saját tengelye körül. A legjobb teljesítmény akkor érhető el, ha a hajócsavar teljesen a vízbe merül, ideális esetben 6-8 cm-rel a vízfelszín alá.
- A motort a víz hűti. Amint kikerül a vízből, azonnal ki kell kapcsolni (húsz másodpercig a motor nem károsodik).
- A motor soha nem kerülhet tengervízbe. Ha ez mégis bekövetkezett, azonnal vegyük ki a motort, teljesen folyassuk ki a vizet. Amint lehetséges, öblítsük át bő, sima vízzel; ismételjük meg az öblítést, ha szükséges, majd hagyjuk megszáradni. Így a motor nem károsodik
- Minden használat után öblítsük le a motort tiszta vízzel, és hagyjuk megszáradni.

SBM18 elektromos motor



GARANCIA

Ez a termék garanciális (érvényben lévő törvényes garancia) a vásárlás napjától számítva minden gyártási hiba esetén. A garancia csak szabályosan használt termékre érvényes. Nem terjed ki a nem megfelelő használatból vagy tárolásból származó károokra.

Minden hibás terméket a vásárlónak kell visszajuttatnia a forgalmazóhoz a vásárlásra vonatkozó blokkot vagy számlát mellékelve. A hibás termék megvizsgálása után a Sevylor elvégzi annak megjavítását vagy kicseréli a hibás alkatrészt vagy a terméket.

A Sevylor elutasít minden felelősséget véletlen vagy közvetett károk esetén.

A jótállás érvényességi köre nem terjeszthető ki.

Ez a jótállás csak önmagában, minden más garancia kizárásával alkalmazható.

Ez a jótállás bizonyos jogokat biztosít Önnek, melyek egyik országról a másikra változhatnak.

A garancia alkalmazásának fő korlátozásai a következők:

- A terméket nem lehet átalakítani, és nem használható más tevékenységekre, mint amire tervezték (például versenyzés, bérbeadás, hivatásos használat).
- A fedélzetén megengedett maximális terhelést nem szabad túllépni.
- Az összeszerelés/szétcsomagolás és a termék használatára vonatkozó figyelmeztetéseket be kell tartani.
- A karbantartásra és tárolásra vonatkozó javaslatokat követni kell.
- A garancia nem terjed ki sem a tartalék-alkatrészekre, sem a gyártó által nem biztosított vagy nem ajánlott kiegészítőkre, sem az ezek használatából adódó károokra.

N.B.: minden garanciális javítást a Sevylor végez el.

FIGYELEM!

A termék egy adott használati célra lett tervezve az érvényben levő normáknak megfelelően. Annak minden módosítása vagy a gyártó által javasoltnál nagyobb teljesítményű motor használata veszélybe sodorhatja Önt és magával vonja a jótállás érvényességének elvesztését.

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некоторой заботы.

Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования изделия, пользования им, ухода за ним и его складирования, чтобы оно доставляло вам радость, и чтобы пользование им было максимально безопасным. Во избежание несчастных случаев: внимательно ознакомьтесь с инструкцией и с мотором перед использованием.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Винт мощный: он может поранить вас и пловцов. Держитесь от пловцов на расстоянии.
- Пользуйтесь мотором только в защищенных водоемах; избегайте рек с сильным течением.
- Не удаляйтесь от берега без полностью заряженного аккумулятора, ножного насоса и сертифицированного спасательного жилета на каждого пассажира, пары весел.
- При ремонте мотора отсоединяйте аккумулятор.
- При блокировании винта посторонним предметом немедленно выключите мотор во избежание его перегрева; перегрев возможен через 5 минут и даже меньше (при не погруженном в воду моторе).
- Ознакомьтесь со всеми действующими местными правилами навигации, в частности, касающимися использованием лодками с электромотором.

Мотор SBM18 12B SEVYLOR является подвесным низковольтным электромотором, легким, предназначенным для небольших надувных или жестких лодок. Идеален для рыбалки на прудах, озерах и в защищенных бухтах.

УСТАНОВКА

Мотор SBM18 12B следует устанавливать непосредственно на лодке Sevylor (если лодка для этого предназначена). Такие типы лодок имеют 2 шлевки черного цвета сзади по центру. Крепление для мотора не требуется.

ДОПОЛНИТЕЛЬНО: двигатель снабжен крепёжным винтом, при помощи которого он может быть установлен на лодках с задней панелью либо на лодках с подвесным двигателем. Максимальное расстояние выдвижения винта: 4,5 см.

1. **Крепление гребного винта:** снять чехол с двигателя и вала, вставить ось в отверстие мотора и хорошо её центрировать, затем установить гребной винт на двигатель с валом (продвинуть его до соединения с осью) и закрепить конструкцию при помощи гайки-барашка. Для того чтобы разобрать механизм, необходимо воспользоваться ключом, входящим в комплект поставки.
2. **Крепление на лодку SEVYLOR** (без использования крепёжного винта). Снимите стяжной хомут и треугольный держатель с защелкой (# E) со стержня из нержавеющей стали (# C) - крепёжный # I должен быть вынут - и вставьте стержень в верхнюю шлевку черного цвета на лодке. Затем наденьте треугольный держатель на стержень – он должен опираться на нижнюю шлевку черного цвета – и проденьте стержень в нижнюю шлевку. Защелкните треугольный держатель на стержне держателя мотора и затяните хомут от нижней шлевки, чтобы он удерживался на месте.
3. **Установка на заднюю панель, либо в качестве подвесного двигателя** (использование крепёжного винта). Снять зажимный хомут и треугольный каркас с зажимом (# E) шеста из нержавеющей стали (# C); продвинуть крепёжный винт по шесту до верха, затем продвинуть треугольный каркас с небольшим зажимным хомутом. Треугольный каркас и зажимный хомут должны быть установлены под крепёжным винтом (см. рис. 2 – # E). Двигатель необходимо прикрепить к задней панели либо к каркасу при помощи крепёжного винта. Оба винта должны быть хорошо зажаты.
4. Отрегулируйте высоту мотора с помощью большого стяжного хомута (# J). Винт должен быть полностью погружен в воду.
5. Подключите провода и зажимы к соответствующим клеммам аккумулятора (+ к +, - к -).

АККУМУЛЯТОР (в комплект не входит)

Используйте перезаряжаемые аккумуляторы 12В – 15 Ампер увеличенной мощности (предпочтительно использовать аккумуляторы типа “морской” либо “мото”), обеспечивающие постоянный ток в течение длительного времени и с неограниченной возможностью подзарядки.

Автомобильный аккумулятор не годится, т.к. он предназначен для отдачи максимальной мощности за короткое время (для пуска автомобильного двигателя). Он тут же подзаряжается от генератора. К тому же он не предназначен для полного слива и повторной перезарядки.

Можно использовать 2 типа аккумуляторов: сухозаряженный или залитый.

ВНИМАНИЕ: при использовании залитого аккумулятора храните его всегда в соответствующей коробке (опасность утечки).

ПОЛЬЗОВАНИЕ И УХОД

- Мотор снабжен двумя переключателями : один для смены направления (« I » = вперёд, « R » = назад) при помощи которого его можно также включить (чтобы выключить мотор, установите переключатель в положение « O ») и переключатель скорости (« - » = медленно, « = » = быстро).

- Ручки переключателя скользящие: необходимо нажать на кнопку под ручкой, чтобы её передвинуть и вытянуть кнопку, чтобы закрепить в надлежащем положении. Для возвращения в предыдущее положения – вытянуть кнопку и нажать на ручку до её возвращения.
- На мелкоходье мотор следует поднять из воды: поднимите треугольный держатель и выньте стержень держателя мотора из зажима, поднимите мотор и наклоните его внутрь лодки. Запрещается выполнять вышеуказанные действия или иную регулировку мотора или винта без предварительного отсоединения аккумулятора.
- Следите, чтобы винт не был заблокирован и находился на достаточном расстоянии от лодки; для этого проверните его на полный оборот. Наилучшая отдача достигается при полностью погруженном винте, в идеале на 6-8 см под поверхностью воды.
- Мотор охлаждается водой. Поднятый из воды мотор следует немедленно выключить (время безопасной работы при этом не более 20 секунд).
- Запрещается погружать мотор в соленую воду. Если это все же произошло, немедленно переверните мотор и полностью удалите воду. При первой возможности обильно промойте его проточной водой; при необходимости повторите операцию и дайте мотору высохнуть. Возможно, он не успел испортиться.
- После каждого пользования промывайте мотор проточной водой и оставляйте сохнуть.

G Переключатель
направления/включение:
вперед/назад/остановка

Электромотор SBM18

H переключатель
скорости:
медленно/быстро

A Скользящая
ручка

K Кнопка для
передвижения ручки

C Система
крепления

D Мотор в сборе,
стержень

B Капот двигателя
– вращение на 360°

J Большой
стяжной
хомут

E Малый хомут с
треугольным
держателем

F Винт

I Крепёжный винт –
выдвижение на 4,5 см

E Малый хомут с
треугольным
держателем

Рис. 1

Рис. 2

ГАРАНТИЯ

На изделие дается гарантия с даты покупки (согласно действующему законодательству) на любой фабричный брак. Гарантия распространяется только на правильное пользование изделием. Она не распространяется на ущерб вследствие неправильного хранения или использования изделия.

Бракованное изделие следует вернуть продавцу вместе со счетом или кассовым чеком. После исследования бракованного изделия Sevyllor произведет его ремонт или замену дефектной части или всего изделия. Sevyllor не несет ответственности за несерьезный или косвенный ущерб.

Область применения гарантии не подлежит расширению. Настоящая гарантия заменяет любую другую гарантию. Настоящая гарантия дает вам определенные права, которые могут изменяться в зависимости от страны пользования.

Основные ограничения относительно гарантии:

- Запрещается переделка или использование изделия в целях, для которых оно не предназначено (например, гонки, аренда, профессиональная деятельность и т.д.).
- Запрещается превышать максимальную разрешенную нагрузку на борту.
- Следует соблюдать рекомендации относительно сборки / разборки и использования изделия.
- Следует соблюдать рекомендации относительно ухода за изделием и его хранения.
- Гарантия не распространяется на запасные части и на принадлежности, не входящие в комплект и не рекомендованные изготовителем, а также на ущерб вследствие использования последних.

Примечание: любой ремонт по гарантии должен выполняться только фирмой Sevyllor.

ВНИМАНИЕ!

Ваше изделие предназначено для конкретного использования в соответствии с действующими стандартами. Любое его изменение, любое использование мотора большей мощности, нежели рекомендованная изготовителем, может повлечь за собой опасность и аннулировать гарантию.

GB: SBM18 eletric motor, technical details	FI : SBM18-sähkömoottori, tekniset tiedot
FR: Moteur électrique SBM18, spécifications techniques	DK : SBM18-elektromotor, tekniske data
DE: SBM Elektromotor, technische Daten	SE : Elektrisk motor SBM18, teknisk information
IT : Motore elettrico SBM18, caratteristiche tecniche	PL : Silnik elektryczny SBM18 – specyfikacja techniczna
ES : Motor eléctrico SBM18	CZ : Elektrický motor SBM18, technické specifikace
PT : Motor eléctrico SBM18, especificações técnicas	SK : Elektrický motor SBM18, technické špecifikácie
GR : Ηλεκτροκινητήρας SBM18, τεχνικές προδιαγραφές	HU : SBM elektromos motor, műszaki adatok
NL : SBM18 elektrische motor, technische specificaties	RU : Электромотор SBM18, технические характеристики
NO : SBM18 elektromotor, teknisk info	

GB:	Motor weight	Voltage	Speed switch	Speed current max.	Power / W	Initial Thrust appr. / lbs
FR:	Poids du moteur	Voltage	Sélecteur vitesse	Intensité max.	Puissance/W	Poussée env. / livres
DE:	Motorgewicht	Volt	Schaltstufen	Amp. Aufnahme max.	Leistung / W	Schubkraft ca. / lbs
IT:	Peso del motore	Voltaggio	Selettore della velocità	Intensità massima	Potenza/W	Spinta circa / lb.
ES:	Peso do motor	Voltaje	Selector velocidad	Consumo máximo	Potencia/W	Empuje / libras
PT:	Peso do motor	Tensão	Selector velocidade	Intensidade máx.	Potência/W	Impulso aprox. / libras
GR:	Βάρος κινητήρα	Τάση	Επιλογέας ταχύτητας	Μέγιστη ένταση	Ισχύς/W	Ώθηση περ. / λίμπρες
NL:	Gewicht van de motor	Voltage	Snelheids-schakelaar	Maximale intensiteit	Vermogen/W	Stuwvermogen ca. / lbs
NO:	Motorvekt	Spenning	Hastighetsbryter	Maks. kraft	Effekt/W	Ca. reaksjonskraft/halvkilo (lbs)
FI:	Moottorin paino	Jännite	Nopeudensäädin	Virrannoimakk. maks.	Teho/W	Työntövoima n./naulaa
DK:	Motorvægt	Spænding	Hastighedsvælger	Maks. strømforbrug	Effekt/W	Trækkraft ca. / pund
SE:	Motorvikt	Spänning	Hastighetsreglage	Max. strömförbrukning	Effekt/W	Dragkraft ca./pund
PL:	Waga silnika	Napięcie	Przełącznik prędkości	Maks. natężenie	Moc (W)	Przybliżony uciąg (funty)
CZ:	Váha motoru	Napětí	Volič otáček	Max. proud	Výkon ve W	Hnací síla cca / liber
SK:	Váha motoru	Napätie	Volič otáčok	Max. prúd	Výkon vo W	Hnacia sila cca / libier
HU:	Motorsúly	Feszültség	Sebességfokozat ok	Maximális áramfelvétel	Teljesítmény / W	Tolóerő kb / font
RU:	Вес мотора	Напряжение	Селектор скоростей	Макс. скорость	Мощность / Вт	Тяга, ок. / фунтов
	2,45 kg / 5.40 lbs	12 V	2	15 A	180 W	8.2 kg / 18 lbs

***Customer service - Service clientèle - Kundenservice - Servizio clientela - Servicio al cliente –
Serviço clientela - Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών – Klantenservice – Kundeservice –
Asiakaspalvelu - Kundeservice - Obsługa klienta - Zákaznický servis –
Zákaznický servis – Ügyfélszolgálat - Клиентская служба***

SEVYLOR® EUROPE
4 Rue de l'Artisanat
68500 GUEBWILLER - FRANCE
Tél. +33 (0)3 89 76 67 76 - Fax +33 (0)3 89 74 34 88
www.sevylor.com - info@sevylor-europe.com

SEVYLOR® DEUTSCHLAND
Niederlassung Deutschland
Junkersstr. 1
63755 ALZENAU – DEUTSCHLAND
Tel. +49 (0) 6023 91700 – Fax +49 (0) 6023 917099
sevylor.deutschland@sevylor-europe.com

SEVYLOR® ITALIA
Roberto Fratta Selection
Via Pietro Colletta 14
20135 MILANO - ITALY
Tel. +39 02 55189815 - Fax +39 02 55181165
frattar@tiscalinet.it

SEVYLOR® ESPAÑA
C & K Watersport SL
Puerto de Mataro, Local 23
08301 MATARO (BCN) - SPAIN
Tel. +34 93 790 5215 - Fax. +34 93 755 2125
jguiraud@sevylor-europe.com

SEVYLOR® BENELUX
PBL SA
50 Avenue du Commerce
1420 BRAINE L'ALLEUD – BELGIUM
Tel. +32 (0)2 386 03 40 . Fax +32 (0)2 386 03 41
pbl@skynet.be

SEVYLOR® EUROPE
4 Rue de l'Artisanat
68500 GUEBWILLER - France
www.sevylor.com
info@sevylor-europe.com

STEARNS® Inc.
P.O. Box 1498
St. Cloud, MN 56302 USA
www.stearnsinc.com
stearns@stearnsnet.com

SEVYLOR® is a registered trademark of Sevca, LLc, a subsidiary of Stearns® Inc.



sbm18_cmanwty0709f

a **K2** company